ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ឆ្នាំទី ៩ លេខ ៨១ សប្តាហ៍ទី១ ថ្ងៃទី ០៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៩

រាជកិច្ច

ផ្សាយចេញពី
ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

តម្លៃលក់

១ ច្បាប់	៥.០០០ រៀល
១ ខែ	៤០.០០០ រៀល
៣ ខែ	១២០.០០០ រៀល
៦ ខែ	២៤០.០០០ រៀល
១២ ខែ	៤៨០.០០០ រៀល

(ត្រូវបង់តម្លៃជាមុន)

សារបាន

ព្រះរាជក្រម ព្រះរាជក្រឹត្យ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច សារាចរ ប្រកាស

ក

មាតិកា

I-ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

១-ព្រះរាជក្រម

២២-១០-២០០៩ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១០០៩/០១៩ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងរដ្ឋជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង ជប៉ុន *(ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ៨០)* ៨០២៤

២-ព្រះរាជក្រឹត្យ

១៤-១០-២០០៩ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១០០៩/៩៩១ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះនាយទាហានជាន់ខ្ពស់ និង នាយទាហាន ចំនួន ៦១៥ រូប ៨០៨៥

១៥-១០-២០០៩ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១០០៩/៩៩៦ ស្តីពីការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ កងឯកភាពចំនួន ០៧, នាយទាហានជាន់ខ្ពស់, នាយទាហាន, ឧកញ៉ា, លោកជំទាវ,លោក និង លោកស្រី ចំនួន ១២២ រូប ៨១០៨

១៥-១០-២០០៩ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១០០៩/៩៩៧ ស្តីពីការតាំងស៊ប់មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ចំនួន ៧៤ នាក់ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ របស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម គិតចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៩ ៨១១១

១៥-១០-២០០៩ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១០០៩/៩៩៨ ស្តីពីការតម្លើងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីរាជការ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរបស់ក្រសួង ស្ថាប័ន ចំនួន ១៥ នាក់ ៨១១៥

II-រាជរដ្ឋាភិបាល

អនុក្រឹត្យ

២២-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧០ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសស្ថាបនាជាតិ ៨១១៨

២២-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧១ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨១២០

២២-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧២ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨១២២

២២-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧៣ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ ៨១២៤

២២-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧៤ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៨១២៦

២៦-១០-២០០៩ -អនុក្រឹត្យលេខ ១៥៧៥ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨១២៧

ខ

III-ការងារបណ្ដាក្រសួង

ទីស្ដីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

១២-១០-២០០៩ -ប្រកាសលេខ ៩៨០ ឧរថ.កឧ.ប្រក ស្ដីពីការអនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ឡុង លីដ (ខេមបូឌា) បង្កើតរោងចក្រផលិតស្បែកជើង ៨១២៨

(ត មកពីរាជកិច្ចលេខ ៨០)

ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១០០៩/០១៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សម្ពូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងរដ្ឋជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងជប៉ុន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៣ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាពុំមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់អាចពិនិត្យ និងឱ្យយោបល់ [illegible]ខណ្ឌកំណត់ក្នុងមាត្រា ១១៣ ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញបានឡើយ ហើយដែលមាន[illegible]សេចក្តីទាំង[illegible]ស្រុង ដូចតទៅនេះ ៖

ច្បាប់
ស្ដីពី
ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង
ស្ដីពីភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង
រដ្ឋជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងជប៉ុន

មាត្រា ១.–

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្ដីពីភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាង រដ្ឋជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងជប៉ុន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅ រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨ ហើយដែល មានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.–

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣.–

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី *២២* ខែ *តុលា* ឆ្នាំ ២០០៩

ព្រះហស្ថលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរ/រក.១០០៩.០០៣២

នរោត្ដម សីហមុនី

បានយកសេចក្ដីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្ថលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្ដេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្ដេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

ហត្ថលេខា

គាត ឈន់

លេខ: [illegible] ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ[illegible] ឆ្នាំ២០០៩
[illegible]
[illegible]

AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC PARTNERSHIP AMONG MEMBER STATES OF THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND JAPAN

Table of Contents

Preamble	
Chapter 1	General Provisions
Article 1	General Definitions
Article 2	Principles
Article 3	Objectives
Article 4	Transparency
Article 5	Confidentiality
Article 6	Taxation
Article 7	General Exceptions
Article 8	Security Exceptions
Article 9	Non-governmental Bodies
Article 10	Relation to Other Agreements
Article 11	Joint Committee
Article 12	Communications
Chapter 2	Trade in Goods
Article 13	Definitions
Article 14	Classification of Goods
Article 15	National Treatment on Internal Taxation and Regulation
Article 16	Elimination or Reduction of Customs Duties
Article 17	Customs Valuation
Article 18	Non-tariff Measures
Article 19	Modification of Concessions
Article 20	Safeguard Measures

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY

Article 21	Measures to Safeguard the Balance of Payments
Article 22	Customs Procedures
Chapter 3	Rules of Origin
Article 23	Definitions
Article 24	Originating Goods
Article 25	Goods Wholly Obtained or Produced
Article 26	Goods Not Wholly Obtained or Produced
Article 27	Calculation of Regional Value Content
Article 28	*De Minimis*
Article 29	Accumulation
Article 30	Non-qualifying Operations
Article 31	Direct Consignment
Article 32	Packing Materials and Containers
Article 33	Accessories, Spare Parts, Tools and Instructional or Other Information Materials
Article 34	Indirect Materials
Article 35	Identical and Interchangeable Materials
Article 36	Operational Certification Procedures
Article 37	Sub-Committee on Rules of Origin
Chapter 4	Sanitary and Phytosanitary Measures
Article 38	Scope
Article 39	Reaffirmation of Rights and Obligations
Article 40	Sub-Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures
Article 41	Enquiry Points
Article 42	Non-application of Chapter 9

CERTIFIED COPY

Chapter 5	Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures
Article 43	Objectives
Article 44	Scope
Article 45	Reaffirmation of Rights and Obligations
Article 46	Cooperation
Article 47	Enquiry Points
Article 48	Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures
Article 49	Non-application of Chapter 9
Chapter 6	Trade in Services
Article 50	Trade in Services
Chapter 7	Investment
Article 51	Investment
Chapter 8	Economic Cooperation
Article 52	Basic Principles
Article 53	Fields of Economic Cooperation
Article 54	Sub-Committee on Economic Cooperation
Article 55	Work Programmes for Economic Cooperation
Article 56	Resources for Economic Cooperation
Article 57	Implementation of Economic Cooperation Activities
Article 58	Non-application of Chapter 9
Chapter 9	Settlement of Disputes
Article 59	Definitions
Article 60	Scope of Application
Article 61	Contact Points

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARIAT

Article 62	Consultations
Article 63	Good Offices, Conciliation and Mediation
Article 64	Establishment of Arbitral Tribunals
Article 65	Composition of Arbitral Tribunals
Article 66	Third Parties
Article 67	Functions of Arbitral Tribunals
Article 68	Proceedings of Arbitral Tribunals
Article 69	Draft Award and Award
Article 70	Suspension and Termination of Proceedings
Article 71	Implementation of Award
Article 72	Compensation and the Suspension of Concessions
Article 73	Expenses
Chapter 10	Final Provisions
Article 74	Table of Contents, Headings and Subheadings
Article 75	Review
Article 76	Annexes and Notes
Article 77	Amendments
Article 78	Depositary
Article 79	Entry into Force
Article 80	Withdrawal and Termination
Annex 1	Schedules for the Elimination or Reduction of Customs Duties
Annex 2	Product Specific Rules
Annex 3	Information Technology Products
Annex 4	Operational Certification Procedures
Annex 5	Work Programmes for Economic Cooperation

CERTIFIED COPY

Preamble

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN"), and Japan;

RECALLING the Joint Declaration signed in Phnom Penh, Cambodia on 5 November 2002 and the Framework for Comprehensive Economic Partnership between the Association of Southeast Asian Nations and Japan signed in Bali, Indonesia on 8 October 2003;

DESIRING to deepen the relationship between ASEAN and Japan, which is built on mutual confidence and trust in wide-ranging fields covering not only political and economic areas, but also social and cultural areas;

INSPIRED by the continuous development of ASEAN through economic activities among ASEAN Member States and Japan, and the significant progress in the relationship between ASEAN and Japan which has spanned thirty years of economic ties that have been expanding over a wide range of areas;

CONFIDENT that a comprehensive economic partnership between ASEAN and Japan (hereinafter referred to as "AJCEP") will strengthen their economic ties, create a larger and more efficient market with greater opportunities and larger economies of scale, and enhance their attractiveness to capital and talent, for mutual benefit;

RECOGNISING that multi-layered and multi-faceted bilateral and regional efforts towards strengthening economic relations among ASEAN Member States and Japan will facilitate the realisation of such comprehensive economic partnership;

SHARING the view that such comprehensive economic partnership should benefit from, and be complementary to, the economic integration and integrity of ASEAN;

RECOGNISING further the various stages of economic development among the ASEAN Member States;

CONFIDENT that this Agreement, covering areas such as trade in goods and services, and investment, would serve as an important building block towards economic integration in East Asia;

CERTIFIED COPY DEPUTY S... SECRETARIAT

RECALLING Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 and Article V of the General Agreement on Trade in Services in Annex 1A and Annex 1B, respectively, to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, 15 April 1994 (hereinafter referred to as "WTO Agreement");

RECOGNISING the role of regional trade agreements as a catalyst in accelerating regional and global liberalisation in the framework of the multilateral trading system;

REAFFIRMING the rights and obligations of each Party under the WTO Agreement and multilateral, regional and bilateral agreements and arrangements; and

DETERMINDED to establish a legal framework for such comprehensive economic partnership among the Parties,

HAVE AGREED as follows:

Chapter 1
General Provisions

Article 1
General Definitions

For the purposes of this Agreement, the term:

(a) "ASEAN Member States" means Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam collectively;

(b) "customs authority" means the competent authority that is responsible for the administration and enforcement of customs laws and regulations;

(c) "days" means calendar days, including weekends and holidays;

(d) "GATS" means the General Agreement on Trade in Services in Annex 1B to the WTO Agreement;

(e) "GATT 1994" means the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement. For the purposes of this Agreement, references to articles in GATT 1994 include its Notes and Supplementary Provisions;

CERTIFIED COPY

(f) "Harmonized System" or "HS" means the Harmonized Commodity Description and Coding System set out in the Annex to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, and adopted and implemented by the Parties in their respective laws;

(g) "newer ASEAN Member States" means the Kingdom of Cambodia, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar and the Socialist Republic of Viet Nam;

(h) "Parties" means those ASEAN Member States for which this Agreement has entered into force and Japan collectively; and

(i) "Party" means either of one (1) of ASEAN Member States for which this Agreement has entered into force or Japan.

Article 2
Principles

The Parties reaffirm the importance of realising the AJCEP through both this Agreement and other bilateral or regional agreements or arrangements, and are guided by the following principles:

(a) the AJCEP shall involve all ASEAN Member States and Japan and includes a broad range of sectors focusing on liberalisation, facilitation and economic cooperation;

(b) the integrity, solidarity and integration of ASEAN shall be maintained in the realisation of the AJCEP;

(c) special and differential treatment is accorded to ASEAN Member States, especially the newer ASEAN Member States, in recognition of their different levels of economic development; additional flexibility is accorded to the newer ASEAN Member States;

(d) recognition shall be given to the provisions of the ministerial declarations of the World Trade Organization on measures in favour of least-developed countries;

(e) flexibility should also be given to address the sensitive sectors in each ASEAN Member State and Japan; and

CERTIFIED COPY

(f) technical assistance and capacity building are important elements of economic cooperation provided under this Agreement.

Article 3
Objectives

The objectives of this Agreement are to:

(a) progressively liberalise and facilitate trade in goods and services among the Parties;

(b) improve investment opportunities and ensure protection for investments and investment activities in the Parties; and

(c) establish a framework for the enhancement of economic cooperation among the Parties with a view to supporting ASEAN economic integration, bridging the development gap among ASEAN Member States, and enhancing trade and investment among the Parties.

Article 4
Transparency

1. Each Party shall, in accordance with its laws and regulations, make publicly available its laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements to which the Party is a party, that pertain to or affect the implementation and operation of this Agreement.

2. Each Party shall make publicly available the names and addresses of the competent authorities responsible for laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings, referred to in paragraph 1.

3. Each Party shall, upon the request by another Party, respond to specific questions from, and provide information to, the latter, in the English language, with respect to matters referred to in paragraph 1.

Article 5
Confidentiality

1. Nothing in this Agreement shall require a Party to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement of the Party, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of any particular enterprise, public or private.

CERTIFIED COPY

2. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to provide information relating to the affairs and accounts of customers of financial institutions.

3. Each Party shall, in accordance with its laws and regulations, maintain the confidentiality of information provided as confidential by another Party pursuant to this Agreement.

Article 6
Taxation

1. Unless otherwise provided for in this Agreement, the provisions of this Agreement shall not apply to any taxation measures.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of any Party under any tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

3. Articles 4 and 5 shall apply to taxation measures, to the extent that the provisions of this Agreement are applicable to such taxation measures.

Article 7
General Exceptions

For the purposes of Chapters 2 through 5, Article XX of GATT 1994 is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article 8
Security Exceptions

Nothing in this Agreement shall be construed:

(a) to require any Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or

(b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests:

(i) relating to fissionable materials or the materials from which they are derived;

CERTIFIED COPY DEPUTY

(ii) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;

(iii) taken so as to protect critical public infrastructure, including communications, power and water infrastructures, from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;

(iv) taken in time of domestic emergency, or war or other emergency in international relations; or

(c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

Article 9
Non-governmental Bodies

In fulfilling its obligations and commitments under this Agreement, each Party shall endeavour to ensure their observance by non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities within the Party.

Article 10
Relation to Other Agreements

1. Each Party reaffirms its rights and obligations vis-à-vis another Party under the WTO Agreement and/or other agreements to which these Parties are parties.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any obligation of a Party vis-à-vis another Party under agreements to which these Parties are parties, if such an obligation entitles the latter Party to treatment more favourable than that accorded by this Agreement.

3. In the event of any inconsistency between this Agreement and the WTO Agreement, the WTO Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency.

CERTIFIED COPY

4. In the event of any inconsistency between this Agreement and any agreement other than the WTO Agreement to which more than one (1) Party are parties, these Parties shall immediately consult with each other with a view to finding a mutually satisfactory solution, taking into consideration general principles of international law.

5. A Party which is not a party to the WTO Agreement shall abide by the provisions of the said Agreement in accordance with its accession commitments to the World Trade Organization.

Article 11
Joint Committee

1. A Joint Committee shall be established under this Agreement.

2. The functions of the Joint Committee shall be to:

   (a) review the implementation and operation of this Agreement;

   (b) submit a report to the Parties on the implementation and operation of this Agreement;

   (c) consider and recommend to the Parties any amendments to this Agreement;

   (d) supervise and coordinate the work of all Sub-Committees established under this Agreement;

   (e) adopt:

      (i) the Implementing Regulations referred to in Rule 11 of Annex 4; and

      (ii) any necessary decisions; and

   (f) carry out other functions as may be agreed by the Parties.

3. The Joint Committee:

   (a) shall be composed of representatives of ASEAN Member States and Japan; and

   (b) may establish Sub-Committees and delegate its responsibilities thereto.

4. The Joint Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

CERTIFIED COPY

Article 12
Communications

Each Party shall designate a contact point to facilitate communications among the Parties on, except as otherwise provided for in Article 61, any matter relating to this Agreement. All official communications in this regard shall be done in the English language.

Chapter 2
Trade in Goods

Article 13
Definitions

For the purposes of this Chapter, the term:

(a) "customs duties" means any customs or import duty and a charge of any kind imposed in connection with the importation of a good, but does not include any:

(i) charge equivalent to an internal tax imposed consistently with the provisions of paragraph 2 of Article III of GATT 1994, in respect of the like domestic goods or in respect of goods from which the imported goods have been manufactured or produced in whole or in part;

(ii) anti-dumping or countervailing duty applied consistently with the provisions of Article VI of GATT 1994, the Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, and the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures in Annex 1A to the WTO Agreement; or

(iii) fee or any charge commensurate with the cost of services rendered;

(b) "customs laws" means such laws and regulations administered and enforced by the customs authority of each Party concerning the importation, exportation, and transit of goods, as they relate to customs duties, charges, and other taxes, or to prohibitions, restrictions, and other similar controls with respect to the movement of controlled items across the boundary of the customs territory of each Party;

CERTIFIED COPY DEPUTY

(c) "customs value of goods" means the value of goods for the purposes of levying ad valorem customs duties on imported goods;

(d) "domestic industry" means the producers as a whole of the like or directly competitive goods operating in a Party, or those whose collective output of the like or directly competitive goods constitutes a major proportion of the total domestic production of those goods;

(e) "originating goods" means goods that qualify as originating in accordance with the provisions of Chapter 3;

(f) "serious injury" means a significant overall impairment in the position of a domestic industry; and

(g) "threat of serious injury" means serious injury that, on the basis of facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent.

Article 14
Classification of Goods

The classification of goods in trade between the Parties shall be in conformity with the Harmonized System.

Article 15
National Treatment on Internal Taxation and Regulation

Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Parties in accordance with Article III of GATT 1994, which to this end is incorporated into and forms part of this Agreement, *mutatis mutandis.*

Article 16
Elimination or Reduction of Customs Duties

1. Except as otherwise provided for in this Agreement, each Party shall, in accordance with its Schedule in Annex 1, eliminate or reduce its customs duties on originating goods of the other Parties. Such elimination or reduction shall be applied to originating goods of all the other Parties on a non-discriminatory basis.

2. The Parties shall endeavour to take further steps towards liberalisation of trade in goods through unilateral, bilateral or regional efforts consistent with GATT 1994.

CERTIFIED COPY
DEPUTY

3. The Parties reaffirm that, as is provided for in Article 7, nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party which is a party to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal or other relevant international agreements from adopting or enforcing any measure in relation to hazardous wastes or hazardous substances based on its laws and regulations, in accordance with such international agreements.

Article 17
Customs Valuation

For the purposes of determining the customs value of goods traded between the Parties, the provisions of Part I of the Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement on Customs Valuation") shall apply, *mutatis mutandis*.

Note: In the case of the Kingdom of Cambodia, the Agreement on Customs Valuation, as implemented in accordance with the provisions of the Protocol on the Accession of the Kingdom of Cambodia to the World Trade Organization, shall apply, *mutatis mutandis*.

Article 18
Non-tariff Measures

1. Each Party shall not institute or maintain any non-tariff measures including quantitative restrictions on the importation of any good of the other Parties or on the exportation or sale for export of any good destined for another Party, except the same measures as those permitted under the WTO Agreement.

2. Each Party shall ensure transparency of its non-tariff measures permitted under paragraph 1, including quantitative restrictions. Each Party which is a member of the World Trade Organization shall ensure full compliance with the obligations under the WTO Agreement with a view to minimising possible distortions to trade to the maximum extent possible.

Article 19
Modification of Concessions

1. The Parties shall not nullify or impair any of the concessions under this Agreement, except in cases provided for in this Agreement.

CERTIFIED COPY

2. Any Party may negotiate with any interested Party to modify or withdraw its concession made under this Agreement. In such negotiations, which may include compensatory adjustment with respect to other goods, the Parties concerned shall maintain a general level of reciprocal and mutually advantageous concessions not less favourable to trade than that provided for in this Agreement prior to such negotiations. In reflecting the results of such negotiations to this Agreement, Article 77 shall apply.

Article 20
Safeguard Measures

1. A Party which is a member of the World Trade Organization may apply a safeguard measure to an originating good of the other Parties in accordance with Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards in Annex 1A to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement on Safeguards"), or Article 5 of the Agreement on Agriculture in Annex 1A to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "Agreement on Agriculture"). Any action taken pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards, or Article 5 of the Agreement on Agriculture shall not be subject to Chapter 9 of this Agreement.

2. Each Party shall be free to apply a safeguard measure provided for under this Article (hereinafter referred to as "an AJCEP safeguard measure"), to the minimum extent necessary to prevent or remedy the serious injury to a domestic industry of that Party and to facilitate adjustment, if as an effect of the obligations incurred by that Party under this Agreement, including tariff concessions, or if as a result of unforeseen developments and of the effects of the obligations incurred by that Party under this Agreement, an originating good of the other Parties is being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to the domestic industry of the importing Party that produces like or directly competitive goods in the importing Party.

CERTIFIED COPY
DEPUTY S... SECRETARIAT

3. An AJCEP safeguard measure shall not be applied against an originating good of a Party which is an ASEAN Member State, as long as its share of imports of the good concerned in the importing Party does not exceed three (3) per cent of the total imports from the other Parties, provided that those Parties with less than three (3) per cent import share collectively account for not more than nine (9) per cent of total imports of the good concerned from the other Parties.

4. A Party shall not apply an AJCEP safeguard measure to an originating good imported up to the limit of quota quantities granted under tariff rate quotas applied in accordance with its Schedule in Annex 1.

5. A Party applying an AJCEP safeguard measure may:

(a) suspend the further reduction of any customs duty on the originating good of the other Parties provided for under this Chapter; or

(b) increase the customs duty on the originating good of the other Parties to a level not to exceed the lesser of:

(i) the applied most-favoured-nation rate (hereinafter referred to as "applied MFN rate") on the good in effect on the day when the AJCEP safeguard measure is applied; and

(ii) the applied MFN rate on the good in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

6. (a) A Party may apply an AJCEP safeguard measure only after an investigation has been carried out by the competent authorities of that Party in accordance with the same procedures as those provided for in Article 3 and paragraph 2 of Article 4 of the Agreement on Safeguards.

(b) The investigation referred to in subparagraph (a) shall be completed within one (1) year following its date of initiation.

7. The following conditions and limitations shall apply with regard to an AJCEP safeguard measure:

(a) A Party shall immediately give a written notice to the other Parties upon:

CERTIFIED COPY

(i) initiating an investigation referred to in subparagraph 6(a) relating to serious injury, or threat of serious injury, and the reasons for it;

(ii) making a finding of serious injury or threat of serious injury caused by increased imports; and

(iii) taking a decision to apply or extend an AJCEP safeguard measure.

(b) The Party giving the written notice referred to in subparagraph (a) shall provide the other Parties with all pertinent information, which shall include:

(i) in the written notice referred to in subparagraph (a)(i), the reason for the initiation of the investigation, a precise description of an originating good subject to the investigation and its heading or subheading of the Harmonized System, on which the Schedules in Annex 1 are based, the period subject to the investigation and the date of initiation of the investigation; and

(ii) in the written notice referred to in subparagraphs (a)(ii) and (iii), the evidence of serious injury or threat of serious injury caused by the increased imports of the originating good, a precise description of the originating good subject to the proposed safeguard measure and its heading or subheading of the Harmonized System, on which the Schedules in Annex 1 are based, a precise description of the AJCEP safeguard measure, the proposed date of its introduction and its expected duration.

(c) A Party proposing to apply or extend an AJCEP safeguard measure shall provide adequate opportunity for prior consultations with those Parties which would be affected by the AJCEP safeguard measure with a view to reviewing the information arising from the investigation referred to in subparagraph (a), exchanging views on the AJCEP safeguard measure and reaching an agreement on compensation set out in paragraph 8.

CERTIFIED COPY
DEPUTY S

(d) No AJCEP safeguard measure shall be maintained except to the extent and for such time as may be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment, provided that such time shall not exceed a period of three (3) years. An AJCEP safeguard measure may be extended, provided that the conditions set out in this Article are met. The total duration of the AJCEP safeguard measure, including any extensions thereof, shall not exceed four (4) years. In order to facilitate adjustment in a situation where the expected duration of an AJCEP safeguard measure is over one (1) year, the Party maintaining the AJCEP safeguard measure shall progressively liberalise the AJCEP safeguard measure at regular intervals during the period of application.

(e) No AJCEP safeguard measure shall be applied again to the import of a particular originating good which has been subject to such an AJCEP safeguard measure, for a period of time equal to the duration of the previous safeguard measure or one (1) year, whichever is longer.

(f) Upon the termination of an AJCEP safeguard measure on a good, the rate of the customs duty for that good shall be the rate that, in accordance with the Schedule of the Party applying the AJCEP safeguard measure set out in Annex 1, would have been in effect had the AJCEP safeguard measure not been applied.

8. (a) A Party proposing to apply or extend an AJCEP safeguard measure shall provide to the other Parties mutually agreed adequate means of trade compensation in the form of substantially equivalent level of concessions or other obligations to that existing under this Agreement between the Party applying the AJCEP safeguard measure and the exporting Parties which would be affected by such a measure.

(b) In seeking compensation provided for in subparagraph (a), the Parties shall hold consultations in the Joint Committee. Any proceedings arising from such consultations shall be completed within thirty (30) days from the date on which the AJCEP safeguard measure was applied.

CERTIFIED COPY

(c) If no agreement on the compensation is reached within the time frame specified in subparagraph (b), the Parties other than the one applying the AJCEP safeguard measure shall be free to suspend concessions of customs duties under this Agreement, which is substantially equivalent to the AJCEP safeguard measure, on originating goods of the Party applying the AJCEP safeguard measure. The Parties may suspend the concessions only for the minimum period necessary to achieve the substantially equivalent effects and only while the AJCEP safeguard measure is maintained. The right of suspension provided for in this subparagraph shall not be exercised for the first two (2) years that an AJCEP safeguard measure is in effect, provided that the AJCEP safeguard measure has been applied as a result of an absolute increase in imports and that such an AJCEP safeguard measure conforms to the provisions of this Article.

9. (a) A Party applying a safeguard measure in connection with an importation of an originating good of another Party in accordance with Article XIX of GATT 1994 and the Agreement on Safeguards, or Article 5 of the Agreement on Agriculture, shall not apply the AJCEP safeguard measure to that importation.

(b) The period of application of the AJCEP safeguard measure referred to in subparagraph 7(d) shall not be interrupted by the Party's non-application of the AJCEP safeguard measure in accordance with subparagraph (a).

10. (a) Within ten (10) years after the entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79, the Parties shall review this Article with a view to determining whether there is a need to maintain the AJCEP safeguard mechanism.

(b) If the Parties do not agree to remove the AJCEP safeguard mechanism during the review pursuant to subparagraph (a), the Parties shall thereafter conduct reviews to determine the necessity of the AJCEP safeguard mechanism, in conjunction with the general review pursuant to Article 75.

CERTIFIED COPY

11. (a) In critical circumstances, where delay would cause damage which it would be difficult to repair, a Party may apply a provisional AJCEP safeguard measure, which shall take the form of the measure set out in subparagraph 5(a) or 5(b), pursuant to a preliminary determination that there is clear evidence that increased imports of an originating good have caused or are threatening to cause serious injury to a domestic industry.

(b) A Party shall give a written notice to the other Parties prior to applying a provisional AJCEP safeguard measure. Consultations by the Parties in the Joint Committee on the application of the provisional AJCEP safeguard measure shall be initiated immediately after the provisional AJCEP safeguard measure is applied.

(c) The duration of a provisional AJCEP safeguard measure shall not exceed two hundred (200) days. During that period, the pertinent requirements of paragraph 6 shall be met. The duration of the provisional AJCEP safeguard measure shall be counted as a part of the period referred to in subparagraph 7(d).

(d) Paragraph 3 and subparagraph 7(f) shall apply, *mutatis mutandis*, to the provisional AJCEP safeguard measure.

(e) The customs duty imposed as a result of the provisional AJCEP safeguard measure shall be refunded if the subsequent investigation referred to in subparagraph 6(a) does not determine that increased imports of the originating good have caused or threatened to cause serious injury to a domestic industry.

12. All official communications and documentations exchanged among the Parties relating to an AJCEP safeguard measure shall be in writing and shall be in the English language.

CERTIFIED COPY DEPUTY S... SECRETARIAT

Article 21
Measures to Safeguard the Balance of Payments

Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from taking any measure for balance-of-payments purposes. A Party taking such measure shall do so in accordance with the conditions established under Article XII of GATT 1994 and the Understanding on the Balance-of-Payments. Provisions of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 in Annex 1A to the WTO Agreement.

Article 22
Customs Procedures

1. Each Party shall endeavour to apply its customs procedures in a predictable, consistent and transparent manner.

2. Recognising the importance of improving transparency in the area of customs procedures, each Party, subject to its laws and regulations, and available resources, shall endeavour to provide information relating to specific matters raised by interested persons of the Parties pertaining to its customs laws. Each Party shall endeavour to supply not only such information but also other pertinent information which it considers the interested persons should be made aware of.

3. For prompt customs clearance of goods traded among the Parties, each Party, recognising the significant role of customs authorities and the importance of customs procedures in promoting trade facilitation, shall endeavour to:

(a) simplify its customs procedures; and

(b) harmonise its customs procedures, to the extent possible, with relevant international standards and recommended practices such as those made under the auspices of the Customs Co-operation Council.

Chapter 3
Rules of Origin

Article 23
Definitions

For the purposes of this Chapter, the term:

(a) "exporter" means a natural or juridical person located in an exporting Party who exports a good from the exporting Party;

CERTIFIED COPY

(b) "factory ships of the Party" or "vessels of the Party" respectively means factory ships or vessels:

(i) which are registered in the Party;

(ii) which sail under the flag of the Party;

(iii) which are owned to an extent of at least fifty (50) per cent by nationals of one or more of the Parties, or by a juridical person with its head office in a Party, of which the representatives, chairman of the board of directors, and the majority of the members of such board are nationals of one or more of the Parties, and of which at least fifty (50) per cent of the equity interest is owned by nationals or juridical persons of one or more of the Parties; and

(iv) of which at least seventy-five (75) per cent of the total of the master, officers and crew are nationals of one or more of the Parties;

(c) "generally accepted accounting principles" means the recognised consensus or substantial authoritative support in a Party, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities; the disclosure of information; and the preparation of financial statements. These standards may encompass broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures;

(d) "good" means any merchandise, product, article or material;

(e) "identical and interchangeable materials" means materials being of the same kind and commercial quality, possessing the same technical and physical characteristics, and which once they are incorporated into the good cannot be distinguished from one another for origin purposes by virtue of any markings;

(f) "importer" means a natural or juridical person who imports a good into the importing Party;

CERTIFIED COPY DEPUTY SE...

(g) "materials" means any matter or substance used or consumed in the production of a good physically incorporated into a good, or used in the production of another good;

(h) "originating good" or "originating material" means a good or material that qualifies as originating in accordance with the provisions of this Chapter;

(i) "packing materials and containers for transportation and shipment" means the goods used to protect a good during its transportation and shipment, different from those containers or materials used for its retail sale;

(j) "preferential tariff treatment" means the rate of customs duties applicable to an originating good of the exporting Party in accordance with paragraph 1 of Article 16; and

(k) "production" means methods of obtaining a good including growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, processing or assembling.

Article 24
Originating Goods

For the purposes of this Agreement, a good shall qualify as an originating good of a Party if it:

(a) is wholly obtained or produced entirely in the Party as provided for in Article 25;

(b) satisfies the requirements of Article 26 when using non-originating materials; or

(c) is produced entirely in the Party exclusively from originating materials of one or more of the Parties,

and meets all other applicable requirements of this Chapter.

Article 25
Goods Wholly Obtained or Produced

For the purposes of paragraph (a) of Article 24, the following shall be considered as wholly obtained or produced entirely in a Party:

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY

(a) plant and plant products grown and harvested, picked or gathered in the Party,

Note: For the purposes of this paragraph, the term "plant" refers to all plant life, including fruit, flowers, vegetables, trees, seaweed, fungi and live plants.

(b) live animals born and raised in the Party;

Note: For the purposes of paragraphs (b) and (c), the term "animals" covers all animal life, including mammals, birds, fish, crustaceans, molluscs, reptiles, bacteria and viruses.

(c) goods obtained from live animals in the Party;

(d) goods obtained from hunting, trapping, fishing, gathering or capturing conducted in the Party;

(e) minerals and other naturally occurring substances, not included in paragraphs (a) through (d), extracted or taken from soil, waters, seabed or beneath the seabed of the Party;

(f) goods taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of the Party, provided that the Party has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with its laws and regulations and international law;

Note: Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under international law, including those under the United Nations Convention on the Law of the Sea.

(g) goods of sea-fishing and other marine products taken by vessels of the Party from outside the territorial sea of any Party;

(h) goods processed and/or made on board factory ships of the Party exclusively from products referred to in paragraph (g);

(i) articles collected in the Party which can no longer perform their original purpose or be restored or repaired, and are fit only for disposal, for the recovery of parts or raw materials, or for recycling purposes;

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY

(j) scrap and waste derived from manufacturing or processing operations, including mining, agriculture, construction, refining, incineration and sewage treatment operations, or from consumption, in the Party, and fit only for disposal or for the recovery of raw materials; and

(k) goods obtained or produced in the Party exclusively from goods referred to in paragraphs (a) through (j).

Article 26
Goods Not Wholly Obtained or Produced

1. For the purposes of paragraph (b) of Article 24, a good shall qualify as an originating good of a Party if:

(a) the good has a regional value content (hereinafter referred to as "RVC"), calculated using the formula set out in Article 27, of not less than forty (40) per cent, and the final process of production has been performed in the Party; or

(b) all non-originating materials used in the production of the good have undergone in the Party a change in tariff classification (hereinafter referred to as "CTC") at the 4-digit level (i.e. a change in tariff heading) of Harmonized System.

Note: For the purposes of this subparagraph, "Harmonized System" is that on which the product specific rules set out in Annex 2 are based.

Each Party shall permit the exporter of the good to decide whether to use subparagraph (a) or (b) when determining whether the good qualifies as an originating good of the Party.

2. Notwithstanding paragraph 1, a good subject to product specific rules shall qualify as an originating good if it satisfies the applicable product specific rules set out in Annex 2. Where a product specific rule provides a choice of rules from a RVC-based rule of origin, a CTC-based rule of origin, a specific manufacturing or processing operation, or a combination of any of these, each Party shall permit the exporter of the good to decide which rule to use in determining whether the good qualifies as an originating good of the Party.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY-GENERAL ASEAN SECRETARIAT asean

3. For the purposes of subparagraph 1(a) and the relevant product specific rules set out in Annex 2 which specify a certain RVC, it is required that the RVC of a good, calculated using the formula set out in Article 27, is not less than the percentage specified by the rule for the good.

4. For the purposes of subparagraph 1(b) and the relevant product specific rules set out in Annex 2, the rules requiring that the materials used have undergone CTC, or a specific manufacturing or processing operation, shall apply only to non-originating materials.

5. For the purposes of this Chapter, Annex 3 shall apply.

Article 27
Calculation of Regional Value Content

1. For the purposes of calculating the RVC of a good, the following formula shall be used:

$$RVC = \frac{FOB - VNM}{FOB} \times 100\ \%$$

2. For the purposes of this Article:

(a) "FOB" is, except as provided for in paragraph 3, the free-on-board value of a good, inclusive of the cost of transport from the producer to the port or site of final shipment abroad;

(b) "RVC" is the RVC of a good, expressed as a percentage; and

(c) "VNM" is the value of non-originating materials used in the production of a good.

3. FOB referred to in subparagraph 2(a) shall be the value:

(a) adjusted to the first ascertainable price paid for a good from the buyer to the producer of the good, if there is free-on-board value of the good, but it is unknown and cannot be ascertained; or

(b) determined in accordance with Articles 1 through 8 of the Agreement on Customs Valuation, if there is no free-on-board value of a good.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SEC... SECRETARY
asean

4. For the purposes of paragraph 1, the value of non-originating materials used in the production of a good in a Party:

(a) shall be determined in accordance with the Agreement on Customs Valuation and shall include freight, insurance, and where appropriate, packing and all other costs incurred in transporting the material to the importation port in the Party where the producer of the good is located; or

(b) if such value is unknown and cannot be ascertained, shall be the first ascertainable price paid for the material in the Party, but may exclude all the costs incurred in the Party in transporting the material from the warehouse of the supplier of the material to the place where the producer is located such as freight, insurance and packing as well as any other known and ascertainable cost incurred in the Party.

5. For the purposes of paragraph 1, the VNM of a good shall not include the value of non-originating materials used in the production of originating materials of the Party which are used in the production of the good.

6. For the purposes of subparagraph 3(b) or 4(a), in applying the Agreement on Customs Valuation to determine the value of a good or non-originating material, the Agreement on Customs Valuation shall apply, *mutatis mutandis*, to domestic transactions or to the cases where there is no domestic transaction of the good or non-originating material.

Article 28
De Minimis

1. A good that does not satisfy the requirements of subparagraph 1(b) of Article 26 or an applicable CTC-based rule of origin set out in Annex 2 shall be considered as an originating good of a Party if:

(a) in the case of a good classified under Chapters 16, 19, 20, 22, 23, 28 through 49, and 64 through 97 of the Harmonized System, the total value of non-originating materials used in the production of the good that have not undergone the required CTC does not exceed ten (10) per cent of the FOB;

CERTIFIED COPY

(b) in the case of a particular good classified under Chapters 18 and 21 of the Harmonized System, the total value of non-originating materials used in the production of the good that have not undergone the required CTC does not exceed ten (10) per cent or seven (7) per cent of the FOB, as specified in Annex 2; or

(c) in the case of a good classified under Chapters 50 through 63 of the Harmonized System, the weight of all non-originating materials used in the production of the good that have not undergone the required CTC does not exceed ten (10) per cent of the total weight of the good,

provided that it meets all other applicable criteria set out in this Chapter for qualifying as an originating good.

Note: For the purposes of this paragraph, subparagraph 2(a) of Article 27 shall apply.

2. The value of non-originating materials referred to in paragraph 1 shall, however, be included in the value of non-originating materials for any applicable RVC-based rule of origin for the good.

Article 29
Accumulation

Originating materials of a Party used in the production of a good in another Party shall be considered as originating materials of that Party where the working or processing of the good has taken place.

Article 30
Non-qualifying Operations

A good shall not be considered to satisfy the requirements of CTC or specific manufacturing or processing operation merely by reason of:

(a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (such as drying, freezing, keeping in brine) and other similar operations;

(b) changes of packaging and breaking up and assembly of packages;

(c) disassembly;

(d) placing in bottles, cases, boxes and other simple packaging operations;

CERTIFIED COPY

(e) collection of parts and components classified as a good pursuant to Rule 2(a) of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System;

(f) mere making-up of sets of articles; or

(g) any combination of operations referred to in subparagraphs (a) through (f).

Article 31
Direct Consignment

1. Preferential tariff treatment shall be accorded to an originating good satisfying the requirements of this Chapter and which is consigned directly from the exporting Party to the importing Party.

2. The following shall be considered as consigned directly from the exporting Party to the importing Party:

(a) a good transported directly from the exporting Party to the importing Party; or

(b) a good transported through one or more Parties, other than the exporting Party and the importing Party, or through a non-Party, provided that the good does not undergo operations other than transit or temporary storage in warehouses, unloading, reloading, and any other operation to preserve it in good condition.

Article 32
Packing Materials and Containers

1. Packing materials and containers for transportation and shipment of a good shall not be taken into account in determining the origin of any good.

2. Packing materials and containers in which a good is packaged for retail sale, when classified together with the good, shall not be taken into account in determining whether all of the non-originating materials used in the production of the good have met the applicable CTC-based rule of origin for the good.

3. If a good is subject to a RVC-based rule of origin, the value of the packing materials and containers in which the good is packaged for retail sale shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the RVC of the good.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SEC
asean

Article 33
Accessories, Spare Parts, Tools and Instructional or Other Information Materials

1. If a good is subject to the requirements of CTC or specific manufacturing or processing operation, the origin of accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials presented with the good shall not be taken into account in determining whether the good qualifies as an originating good, provided that:

(a) the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are not invoiced separately from the good; and

(b) the quantities and value of the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials are customary for the good.

2. If a good is subject to a RVC-based rule of origin, the value of the accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials shall be taken into account as the value of the originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the RVC of the originating goods.

Article 34
Indirect Materials

1. Indirect materials shall be treated as originating materials regardless of where they are produced.

2. For the purposes of this Article, the term "indirect materials" means goods used in the production, testing, or inspection of a good but not physically incorporated into the good, or goods used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of a good, including:

(a) fuel and energy;

(b) tools, dies and moulds;

(c) spare parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;

(d) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings;

(e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;

(f) equipment, devices and supplies used for testing or inspecting the good,

(g) catalysts and solvents; and

(h) any other goods that are not incorporated into the good but whose use in the production of the good can reasonably be demonstrated to be a part of that production.

Article 35
Identical and Interchangeable Materials

The determination of whether identical and interchangeable materials are originating materials shall be made by the use of generally accepted accounting principles of stock control applicable, or those of inventory management practised, in the exporting Party.

Article 36
Operational Certification Procedures

The operational certification procedures, as set out in Annex 4, shall apply with respect to procedures regarding certificate of origin and related matters.

Article 37
Sub-Committee on Rules of Origin

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Rules of Origin (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall be established pursuant to Article 11.

2. The functions of the Sub-Committee shall be to:

(a) review and make appropriate recommendations, as needed, to the Joint Committee on:

(i) the implementation and operation of this Chapter;

(ii) any amendments to Annexes 2 and 3, and Attachment to Annex 4, proposed by any Party; and

(iii) the Implementing Regulations referred to in Rule 11 of Annex 4;

(b) consider any other matter as the Parties may agree related to this Chapter;

CERTIFIED COPY

(c) report the findings of the Sub-Committee to the Joint Committee; and

(d) carry out other functions as may be delegated by the Joint Committee pursuant to Article 11.

3. The Sub-Committee shall be composed of representatives of the Governments of the Parties, and may invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Parties with necessary expertise relevant to the issues to be discussed, upon agreement of all the Parties.

4. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

Chapter 4
Sanitary and Phytosanitary Measures

Article 38
Scope

This Chapter shall apply to all sanitary and phytosanitary (hereinafter referred to as "SPS") measures of the Parties as defined in Annex A of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures in Annex 1A to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "SPS Agreement") that may, directly or indirectly, affect trade between the Parties.

Article 39
Reaffirmation of Rights and Obligations

The Parties reaffirm the rights and obligations relating to SPS measures under the SPS Agreement among those Parties that are parties to the said Agreement.

Article 40
Sub-Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall be established pursuant to Article 11.

2. The functions of the Sub-Committee shall be to:

CERTIFIED COPY

(a) exchange information on such matters as occurrences of SPS incidents in the Parties and non-Parties, and change or introduction of SPS-related regulations and standards of the Parties, which may, directly or indirectly, affect trade between Japan and more than one (1) ASEAN Member State which are the Parties;

(b) facilitate cooperation in the area of SPS measures, including capacity building, technical assistance and exchange of experts, subject to the availability of appropriated funds and the applicable laws and regulations of each Party;

(c) undertake science-based consultations to identify and address specific issues that may arise from the application of SPS measures and are shared by Japan and more than one (1) ASEAN Member State which are the Parties;

(d) review the implementation and operation of this Chapter; and

(e) report, where appropriate, its findings to the Joint Committee.

3. The Parties shall coordinate their undertakings with the activities conducted in the bilateral, regional and multilateral context, with the objective of avoiding unnecessary duplication and maximising efficiency of efforts of the Parties in this field.

4. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

5. The Sub-Committee shall be:

(a) composed of government officials of the Parties with responsibility for SPS measures; and

(b) co-chaired by an official of the Government of Japan and an official of one of the Governments of the ASEAN Member States which are the Parties.

Article 41
Enquiry Points

Each Party shall designate an enquiry point to answer all reasonable enquiries from another Party regarding SPS measures and, if appropriate, provide the latter with relevant information.

CERTIFIED COPY DEPUTY SEC asean

Article 42
Non-application of Chapter 9

The dispute settlement procedures provided for in Chapter 9 shall not apply to this Chapter.

CHAPTER 5
Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures

Article 43
Objectives

The objectives of this Chapter are to promote trade among the Parties by:

(a) ensuring that standards, technical regulations and conformity assessment procedures do not create unnecessary obstacles to trade;

(b) promoting mutual understanding of the standards, technical regulations and conformity assessment procedures in each Party;

(c) strengthening information exchange and cooperation among the Parties in relation to the preparation, adoption and application of standards, technical regulations and conformity assessment procedures;

(d) strengthening cooperation among the Parties in the work of international bodies related to standardisation and conformity assessments; and

(e) providing a framework to realise these objectives.

Article 44
Scope

1. This Chapter shall apply to standards, technical regulations and conformity assessment procedures as defined in the Agreement on Technical Barriers to Trade in Annex 1A to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "TBT Agreement").

2. This Chapter shall not apply to purchasing specifications prepared by governmental bodies for production or consumption requirements of governmental bodies and sanitary and phytosanitary measures as defined in Annex A of the SPS Agreement.

CERTIFIED COPY DEPUTY S... H SECRE...

3. Nothing in this Chapter shall limit the right of a Party to prepare, adopt and apply standards and technical regulations, to the extent necessary, to fulfil a legitimate objective. Such legitimate objectives are, *inter alia*, national security requirements; the prevention of deceptive practices; protection of human health or safety, animal or plant life or health, or the environment. In pursuance of this, each Party retains all authority to interpret its laws, regulations and administrative provisions.

Article 45
Reaffirmation of Rights and Obligations

The Parties reaffirm the rights and obligations relating to standards, technical regulations and conformity assessment procedures under the TBT Agreement among those Parties that are parties to the said Agreement.

Article 46
Cooperation

1. For the purposes of ensuring that standards, technical regulations and conformity assessment procedures do not create unnecessary obstacles to trade in goods among the Parties, the Parties shall, where possible, cooperate in the field of standards, technical regulations and conformity assessment procedures.

2. The forms of cooperation pursuant to paragraph 1 may include the following:

(a) conducting joint studies and holding seminars, in order to enhance mutual understanding of standards, technical regulations and conformity assessment procedures in each Party;

(b) exchanging information on standards, technical regulations and conformity assessment procedures;

(c) developing and implementing joint programmes for building and/or upgrading capacity in the Parties for advancement of activities within the scope of the TBT Agreement;

(d) encouraging the bodies responsible for standards, technical regulations and conformity assessment procedures in each Party to cooperate on matters of mutual interest;

(e) contributing, where appropriate, jointly to the activities related to standards, technical regulations and conformity assessment procedures in international and regional fora; and

(f) jointly identifying work in the field of standards, technical regulations and conformity assessment procedures, where appropriate, to avoid unnecessary obstacle to trade among the Parties.

3. The implementation of this Article shall be subject to the availability of appropriated funds and the applicable laws and regulations of each Party.

Article 47
Enquiry Points

1. Each Party shall designate an enquiry point which shall have the responsibility to coordinate the implementation of this Chapter.

2. Each Party shall provide the other Parties with the name of its designated enquiry point and the contact details of relevant officials in that organisation including information on telephone, facsimile and e-mail and other relevant details.

3. Each Party shall notify the other Parties promptly of any change of its enquiry point or any amendments to the information of the relevant officials.

Article 48
Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall be established pursuant to Article 11.

2. The functions of the Sub-Committee shall be to:

(a) coordinate cooperation pursuant to Article 46;

(b) identify mutually agreed priority sectors for enhanced cooperation, including giving favourable consideration to any proposal made by a Party;

CERTIFIED COPY
DEPUTY S...

(c) establish work programmes in mutually agreed priority areas to facilitate the acceptance of conformity assessment results and equivalence of technical regulations;

(d) monitor the progress of work programmes;

(e) review the implementation and operation of this Chapter;

(f) facilitate technical consultations;

(g) report, where appropriate, its findings to the Joint Committee; and

(h) carry out other functions as may be delegated by the Joint Committee pursuant to Article 11.

3. The Sub-Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.

4. The Parties shall coordinate their undertakings with the activities conducted in the bilateral, regional and multilateral context, with the objective of avoiding unnecessary duplication and maximising efficiency of efforts of the Parties in this field.

5. The Sub-Committee shall be:

(a) composed of representatives of the Governments of the Parties; and

(b) co-chaired by an official of the Government of Japan and an official of one of the Governments of the ASEAN Member States, which are the Parties.

Article 49
Non-application of Chapter 9

The dispute settlement procedures provided for in Chapter 9 shall not apply to this Chapter.

Chapter 6
Trade in Services

Article 50
Trade in Services

1. Each Party shall endeavour to, in accordance with its laws, regulations and policies, take further steps towards the expansion of trade in services among or between the Parties consistent with GATS.

CERTIFIED COPY DEPUTY SE...

2. The Parties shall, with the participation of all ASEAN Member States and Japan, continue to discuss and negotiate provisions for trade in services with a view to exploring measures towards further liberalisation and facilitation of trade in services among ASEAN Member States and Japan and to enhance cooperation in order to improve the efficiency and competitiveness of services and service suppliers of the ASEAN Member States and Japan. For this purpose, a Sub-Committee on Trade in Services, which shall be composed of representatives of the Governments of all ASEAN Member States and Japan, shall be established in accordance with Article 11 within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

3. The results of the negotiations referred to in paragraph 2, if any, shall be incorporated into this Chapter in accordance with Article 77.

Chapter 7
Investment

Article 51
Investment

1. Each Party shall endeavour to, in accordance with its laws, regulations and policies, create and maintain favourable and transparent conditions in the Party for investments of investors of the other Parties.

2. The Parties shall, with the participation of all ASEAN Member States and Japan, continue to discuss and negotiate provisions for investment, with a view to improving the efficiency and competitiveness of the investment environment of ASEAN Member States and Japan through progressive liberalisation, promotion, facilitation and protection of investment. For this purpose, a Sub-Committee on Investment, which shall be composed of the representatives of the Governments of all ASEAN Member States and Japan, shall be established in accordance with Article 11 within one (1) year from the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

3. The results of the negotiations referred to in paragraph 2, if any, shall be incorporated into this Chapter in accordance with Article 77.

CERTIFIED COPY
DEPUTY

Chapter 8
Economic Cooperation

Article 52
Basic Principles

1. The Parties shall, subject to the availability of resources as well as their respective applicable laws and regulations, promote cooperation under this Agreement for their mutual benefits in order to liberalise and facilitate trade and investment among the Parties and to promote the well-being of the peoples of the Parties, taking into account the different levels of economic development among ASEAN Member States.

2. The Parties shall promote regional and sub-regional development through economic cooperation activities including capacity building, technical assistance, and other such activities as may be mutually agreed upon among the Parties.

Article 53
Fields of Economic Cooperation

The Parties, on the basis of mutual benefit, shall explore and undertake economic cooperation activities in the following fields:

(a) Trade-Related Procedures;

(b) Business Environment;

(c) Intellectual Property;

(d) Energy;

(e) Information and Communications Technology;

(f) Human Resource Development;

(g) Small and Medium Enterprises;

(h) Tourism and Hospitality;

(i) Transportation and Logistics;

(j) Agriculture, Fisheries and Forestry;

(k) Environment;

(l) Competition Policy; and

CERTIFIED COPY

(m) Other fields as may be mutually agreed upon among the Parties.

Article 54
Sub-Committee on Economic Cooperation

1. For the purposes of the effective implementation and operation of this Chapter, a Sub-Committee on Economic Cooperation (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") shall be established in accordance with Article 11 on the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 of Article 79.

2. The functions of the Sub-Committee shall be to:

(a) modify and formulate relevant Work Programmes setting out areas and forms of each field of economic cooperation;

(b) make recommendations on existing and new economic cooperation activities under this Chapter in accordance with the priorities of the Parties;

(c) review and monitor the implementation and operation of this Chapter and the application and fulfilment of its basic principles; and

(d) report the findings and the outcome of its discussions to the Joint Committee.

3. The Sub-Committee shall be:

(a) composed of representatives of the Governments of all ASEAN Member States and Japan; and

(b) co-chaired by an official of one of the Governments of ASEAN Member States and an official of the Government of Japan.

Article 55
Work Programmes for Economic Cooperation

1. Work Programmes setting out areas and forms of each field of cooperation activities shall be set forth in Annex 5.

2. Any modification of existing Work Programmes or formulation of new Work Programmes shall be made in accordance with paragraph 2 of Article 54 and through amending Annex 5 pursuant to the procedures set out in Article 77.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY

Article 56
Resources for Economic Cooperation

Taking into account the different levels of economic development and capacity among the Parties, resources for economic cooperation under this Chapter shall be provided in such a manner as may be mutually agreed upon among the Parties.

Article 57
Implementation of Economic Cooperation Activities

1. Economic cooperation activities shall involve at least two (2) ASEAN Member States and Japan.

2. Notwithstanding paragraph 1, economic cooperation activities may also involve one (1) ASEAN Member State and Japan, provided that those activities are regional in nature and of benefit to other ASEAN Member States. Such activities shall aim at narrowing the gaps of economic development among ASEAN Member States or at promoting the well-being of the people of ASEAN Member States towards further integration of ASEAN.

3. The Parties shall undertake economic cooperation activities at mutually agreed time.

Article 58
Non-application of Chapter 9

The dispute settlement procedures provided for in Chapter 9 shall not apply to this Chapter.

Chapter 9
Settlement of Disputes

Article 59
Definitions

For the purposes of this Chapter, the term:

(a) "complaining party" means any Party or Parties that request consultations under paragraph 1 of Article 62;

(b) "party to a dispute" means any Party which is a complaining party or a party complained against;

(c) "party complained against" means any Party or Parties to which the request for consultations is made under paragraph 1 of Article 62; and

CERTIFIED COPY

(d) "third party" means a Party, other than the parties to a dispute, that notifies its interest in writing in accordance with Article 65.

Article 60
Scope of Application

1. Unless otherwise provided for in this Agreement, this Chapter shall apply with respect to the settlement of all disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement.

2. This Chapter may apply to measures affecting a Party's observance of this Agreement taken by regional or local governments or authorities within the Party. When the arbitral tribunal has awarded that a provision of this Agreement has not been observed in accordance with Article 67, the responsible Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure its observance. Paragraphs 3 and 4 of Article 71 shall apply in cases where it has not been possible for the Party to secure such observance.

3. Nothing in this Chapter shall prejudice any rights of the Parties to have recourse to dispute settlement procedures available under any other international agreement to which all of the parties to a dispute are parties.

4. Notwithstanding paragraph 3, once dispute settlement proceedings have been initiated under this Chapter or under any other international agreement to which all of the parties to a dispute are parties with respect to a particular dispute, the forum selected by the complaining party shall be used to the exclusion of any other fora for that particular dispute. However, this shall not apply if substantially separate and distinct rights or obligations under different international agreements are in dispute.

5. For the purposes of paragraphs 3 and 4, the complaining party shall be deemed to have selected a forum when it has requested the establishment of, or referred a dispute to, an arbitral tribunal or a dispute settlement panel, in accordance with this Chapter or any other international agreement to which the parties to a dispute are parties.

CERTIFIED COPY

Article 61
Contact Points

1. For the purposes of this Chapter, a Party may designate a contact point responsible for communications on all matters referred to in this Chapter. The submission of any request, notice or other document under this Chapter to the contact point so designated shall be deemed to have been made to that Party.

2. Where a Party chooses not to designate a contact point pursuant to paragraph 1, the submission of any request, notice or other document under this Chapter shall be made to the contact point which the Party designates in accordance with Article 12.

3. Any Party receiving any request, notice or other document under this Chapter shall acknowledge receipt in writing.

Article 62
Consultations

1. A Party or Parties may make a request in writing for consultations to other Party or Parties concerning any matter on the interpretation or application of this Agreement where the complaining party considers that any benefit accruing to it under this Agreement is being nullified or impaired as a result of the failure of the party complained against to carry out its obligations under this Agreement, or as a result of the application by the party complained against of measures which are in conflict with its obligations under this Agreement.

2. Any request for consultations shall be submitted in writing, containing the identification of the specific measures at issue and indication of the factual and legal basis (including the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions) of the complaint. The complaining party shall at the same time notify the rest of the Parties thereof.

3. Upon receipt of the request referred to in paragraph 1, the party complained against shall promptly acknowledge receipt of such request to the complaining party and the rest of the Parties at the same time.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SE

4 If a request for consultations is made, the party complained against shall reply to the request within ten (10) days after the date of receipt of the request and shall enter into consultations in good faith within a period of not more than thirty (30) days after the date of receipt of the request, with a view to reaching a mutually satisfactory solution.

5. The parties to a dispute shall make every effort to reach a mutually satisfactory resolution of any matter through consultations under this Article. To this end, the parties to the dispute shall provide each other with sufficient information to enable a full examination of the dispute.

6. Consultations shall be confidential between the parties to the dispute and are without prejudice to the rights of any Party in any further proceedings under this Chapter or in other proceedings. The parties to the dispute shall inform the rest of the Parties of the outcome of the consultations.

7. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute shall enter into consultations within a period of no more than ten (10) days after the date of receipt of the request by the party complained against.

8. In cases of urgency, including those which concern perishable goods, the parties to the dispute shall make every effort to accelerate the consultations to the greatest extent possible.

Article 63
Good Offices, Conciliation and Mediation

1. Good offices, conciliation and mediation are procedures that are undertaken voluntarily if the parties to the dispute so agree.

2. Good offices, conciliation or mediation may be requested at any time by any party to a dispute. They may begin at any time by agreement of the parties to the dispute and be terminated at any time upon the request of any party to the dispute.

3. If the parties to the dispute agree, good offices, conciliation or mediation may continue while the proceedings of the arbitral tribunal provided for in this Chapter are in progress.

CERTIFIED COPY

4. Proceedings involving good offices, conciliation or mediation, and, in particular, positions taken by the parties to the dispute during these proceedings, shall be kept confidential and without prejudice to the rights of any Party in any proceedings under this Chapter or in other proceedings.

Article 64
Establishment of Arbitral Tribunals

1. The complaining party may request in writing, to the party complained against, the establishment of an arbitral tribunal:

(a) if the party complained against does not respond within ten (10) days, or does not enter into such consultations within thirty (30) days after the date of receipt of the request for such consultations; or

(b) if the parties to the dispute fail to resolve the dispute through such consultations within sixty (60) days after the date of receipt of the request for such consultations, or within twenty (20) days after such date in cases of urgency including those which concern perishable goods.

2. A copy of the request referred to in paragraph 1 shall also be communicated to the rest of the Parties.

3. Where more than one (1) complaining party request the establishment of an arbitral tribunal related to the same matter, a single arbitral tribunal may, whenever feasible, be established by the parties to the dispute to examine the matter, taking into account the rights of each party to the dispute.

4. Where a single arbitral tribunal is established pursuant to paragraph 3, the arbitral tribunal shall organise its examination and present its findings to all the parties to the dispute in such a manner that the rights which the parties to the dispute would have enjoyed had separate arbitral tribunals examined the same matter are in no way impaired. If any of the parties to the dispute so requests, the arbitral tribunal may make separate awards on the dispute concerned as long as the timeframe for making the awards so permits. The written submissions by a party to the dispute shall be made available to the other parties to the dispute, and each party to the dispute shall have the right to be present when any other party to the dispute presents its views to the arbitral tribunal.

CERTIFIED COPY

5. Where more than one (1) arbitral tribunal are established to examine the dispute related to the same matter, to the greatest extent possible, the same persons shall be appointed by the parties to the disputes to serve on each of the separate arbitral tribunals.

6. Any request for the establishment of an arbitral tribunal shall indicate whether consultations under Article 62 have been held, identify the factual basis for the complaint including the specific measures at issue and provide the legal basis of the complaint including the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions.

Article 65
Composition of Arbitral Tribunals

1. An arbitral tribunal shall consist of three (3) arbitrators.

2. The complaining party and the party complained against shall, within thirty (30) days after the date of receipt of the request for the establishment of an arbitral tribunal, each appoint one (1) arbitrator who may be a national of any party to the dispute and propose up to three (3) candidates to serve as the third arbitrator who shall be the chair of the arbitral tribunal. The third arbitrator shall not be a national of any party to the dispute, nor have his or her usual place of residence in any party to the dispute, nor be employed by any party to the dispute, nor have dealt with the dispute in any capacity.

3. The complaining party and the party complained against shall agree on and appoint the third arbitrator within forty-five (45) days after the date of receipt of the request for the establishment of an arbitral tribunal, taking into account the candidates proposed pursuant to paragraph 2. If either the complaining party or the party complained against has not appointed an arbitrator pursuant to paragraph 2, or if the parties to the dispute fail to agree on and appoint the third arbitrator pursuant to this paragraph, the Director-General of the World Trade Organization shall immediately be requested to make the necessary appointments. In the event that the Director-General is a national of any party to the dispute, the Deputy Director-General or the officer next in seniority who is not a national of any party to the dispute shall be requested to make the necessary appointments. Appointments made pursuant to this paragraph other than that of the third arbitrator shall be deemed to have been made by the complaining party or the party complained against which has failed to make such an appointment.

CERTIFIED COPY
DEPUTY

4. The date of establishment of an arbitral tribunal shall be the date on which the third arbitrator is appointed pursuant to paragraph 3.

5. If an arbitrator appointed under this Article resigns or becomes unable to act, a succeeding arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator and the succeeding arbitrator shall have all the powers and duties of the original arbitrator. The work of the arbitral tribunal shall be suspended until the succeeding arbitrator is appointed.

6. Any person appointed as an arbitrator shall have expertise or experience in law, international trade, other matters covered by this Agreement or the resolution of disputes arising under international trade agreements. An arbitrator shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgment and independence and shall conduct himself or herself on the same basis throughout the course of the arbitral tribunal proceedings. If a party to the dispute believes that an arbitrator is not adhering to the basis stated above, the parties to the dispute shall consult and if they agree, the arbitrator shall be removed and a new arbitrator shall be appointed in accordance with this Article.

Article 66
Third Parties

1. Any Party having a substantial interest in a dispute before an arbitral tribunal and having notified its interest in writing to the parties to the dispute and the rest of the Parties shall have an opportunity to make written submissions to the arbitral tribunal. These submissions shall also be given to the parties to the dispute and may be reflected in the award of the arbitral tribunal.

2. A third party shall receive the submissions of the parties to the dispute to the first meeting of the arbitral tribunal.

3. If a third party considers that a measure that is already the subject of any arbitral tribunal proceedings nullifies or impairs benefits accruing to it under this Agreement, such third party may have recourse to normal dispute settlement procedures under this Chapter.

CERTIFIED COPY

Article 67
Functions of Arbitral Tribunals

1. The arbitral tribunal established pursuant to Article 64:

   (a) should make an objective assessment of the matter before it, including an examination of the facts of the case and the applicability of and conformity with the Agreement;

   (b) should consult with the parties to the dispute as appropriate and provide them with adequate opportunities for the development of a mutually satisfactory resolution;

   (c) shall make its award in accordance with this Agreement and applicable rules of international law;

   (d) shall set out, in its award, its findings of law and fact, together with the reasons therefor;

   (e) may, apart from giving its findings, include in its award suggested implementation options for the parties to the dispute to consider in conjunction with Article 71; and

   (f) cannot, in its award, add to or diminish the rights and obligations of any Party provided in this Agreement.

2. The arbitral tribunal may seek, from the Parties, such relevant information as it considers necessary and appropriate. The Parties shall respond promptly and fully to any request by the arbitral tribunal for such information.

3. The arbitral tribunal may seek information from any relevant source and may consult experts to obtain their opinion on certain aspects of the matter. With respect to factual issues concerning a scientific or other technical matter raised by any party to the dispute, the arbitral tribunal may request advisory reports in writing from experts. The arbitral tribunal may, at the request of any party to the dispute or on its own initiative, select, in consultation with the parties to the dispute, no fewer than two (2) scientific or technical experts who shall assist the arbitral tribunal throughout its proceedings, but who shall not have the right to vote in respect of any decision to be made by the arbitral tribunal, including its award. Any information and technical advice so obtained shall be made available to the parties to the dispute.

CERTIFIED COPY
DEPUTY SE

Article 68
Proceedings of Arbitral Tribunals

1. The rules and procedures as set out in this Article shall apply to the proceedings of an arbitral tribunal.

2. The parties to the dispute, in consultation with the arbitral tribunal, may agree to adopt additional rules and procedures not inconsistent with the provisions of this Article.

Terms of Reference for Arbitral Tribunals

3. An arbitral tribunal shall have the following terms of reference:

"To examine, in the light of (the relevant provisions in this Agreement to be cited by the parties to the dispute), the matter referred to in the request for the establishment of an arbitral tribunal pursuant to Article 64, and to issue awards including findings, determinations and suggested implementation options, if any, as provided for in Article 67."

Written Submissions and Other Documents

4. Each party to the dispute shall deliver to the other parties to the dispute a copy of its written submissions to the arbitral tribunal.

5. In respect of any request, notice or other documents related to the arbitral tribunal proceedings that is not covered by paragraph 4, each party to the dispute may deliver a copy of the documents to the other parties to the dispute by facsimile, e-mail or other means of electronic transmission.

6. Any party to the dispute may at any time correct minor errors of a clerical nature in any request, notice, written submission or other documents related to the arbitral tribunal proceedings by delivering a new document clearly indicating the changes.

CERTIFIED COPY DEPUTY

Timetable

7. After consulting the parties to the dispute, the arbitral tribunal shall as soon as practicable and whenever possible within seven (7) days after the establishment of the arbitral tribunal, fix the timetable for the arbitral tribunal process. The timetable fixed for the arbitral tribunal shall include precise deadlines for written submissions by the parties to the dispute. Modifications to such timetable may be made by the agreement of the parties to the dispute in consultation with the arbitral tribunal.

Operation of Arbitral Tribunals

8. An arbitral tribunal shall meet in closed session. The parties to the dispute shall be present at the meetings only when invited by the arbitral tribunal to appear before it.

9. All third parties which have notified their interest in the dispute shall be invited in writing to present their views during a session of the first meeting of the arbitral tribunal proceedings set aside for that purpose. All such third parties may be present during the entirety of this session.

10. The deliberations of the arbitral tribunal and the documents submitted to it shall be kept confidential.

11. Notwithstanding paragraph 10, any party to the dispute may make public statements of its positions and its views regarding the dispute, but shall treat as confidential, information and written submissions made by the other parties to the dispute to the arbitral tribunal which the other parties to the dispute have designated as confidential. Where a party to the dispute submits a confidential version of its written submissions to the arbitral tribunal, it shall also, upon request of another party to the dispute, provide a non-confidential summary of the information or written submissions which may be disclosed publicly.

12. The venue for the arbitral tribunal proceedings shall be decided by mutual agreement between the complaining party and the party complained against. If there is no agreement, the venue shall alternate among the capitals of the parties to the dispute with the first meeting of the arbitral tribunal proceedings to be held in one (1) of the capitals of the party complained against.

CERTIFIED COPY DEPUTY

13. The parties to the dispute shall be given the opportunity to attend any of the presentations, statements or rebuttals in the proceedings. Any information provided and written submissions made to the arbitral tribunal by a party to the dispute, including any comments on the descriptive part of the draft award and responses to questions put by the arbitral tribunal, shall be made available to the other parties to the dispute.

Article 69
Draft Award and Award

1. The award of the arbitral tribunal shall be drafted without the presence of the parties to the dispute and in the light of the information provided and the statements made in the proceedings. Opinions expressed in the award of the arbitral tribunal by its individual arbitrator shall be anonymous.

2. The arbitral tribunal shall, within ninety (90) days after the date of its establishment, issue to the parties to the dispute its draft award including both the descriptive part and its findings and conclusions for the purposes of enabling the parties to the dispute to review precise aspects of the draft award.

3. When the arbitral tribunal considers that it cannot issue its draft award within the ninety (90) day period referred to in paragraph 2, it shall inform the parties to the dispute in writing of the reasons for the delay together with the estimate of the period within which it will issue its draft award.

4. The parties to the dispute may submit comments in writing to the arbitral tribunal on the draft award within fifteen (15) days after the date of issuance of the draft award.

5. Where written comments by the parties to the dispute as provided for in paragraph 4 are received, the arbitral tribunal, on its own initiative or at the request of a party to the dispute, may reconsider its award and make any further examination that it considers appropriate.

6. The arbitral tribunal shall issue its award to the parties to the dispute within thirty (30) days after the issuance of the draft award.

7. The arbitral tribunal shall make its decisions, including its award, by consensus, failing which it may make its decisions by majority vote.

CERTIFIED COPY

8. The award of the arbitral tribunal shall be final and binding on the parties to the dispute.

9. The award of the arbitral tribunal shall be circulated to the Parties within ten (10) days after its issuance to the parties to the dispute.

Article 70
Suspension and Termination of Proceedings

1. Where the parties to the dispute agree, the arbitral tribunal may suspend its work at any time for a period not exceeding twelve (12) months from the date of the joint notification of such agreement to the chair of the arbitral tribunal by the parties to the dispute. Upon the request of any party to the dispute, the arbitral tribunal proceedings shall be resumed after such suspension. If the work of the arbitral tribunal has been suspended for more than twelve (12) months, the authority of the arbitral tribunal shall lapse unless the parties to the dispute agree otherwise.

2. The parties to the dispute may agree to terminate the proceedings of an arbitral tribunal at any time before the issuance of the award by jointly so notifying the chair of the arbitral tribunal.

3. Before the arbitral tribunal issues its draft award, it may, at any stage of the proceedings, propose to the parties to the dispute that the dispute be settled amicably.

Article 71
Implementation of Award

1. The party complained against shall promptly comply with the award of the arbitral tribunal issued pursuant to Article 69.

2. The party complained against shall, within twenty (20) days after the date of issuance of the award, notify the complaining party of the period of time in which to implement the award. If the complaining party considers the period of time notified to be unacceptable, it may refer the matter to an arbitral tribunal which then determines the reasonable implementation period. The arbitral tribunal shall inform the parties to the dispute of its determination within thirty (30) days after the date of the referral of the matter to it.

CERTIFIED COPY
DEPUTY

3. If the party complained against considers it impracticable to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 2, the party complained against shall, no later than the expiry of that implementation period, enter into consultations with the complaining party, with a view to developing mutually satisfactory compensation. If no satisfactory compensation has been agreed within twenty (20) days after the date of expiry of that implementation period, the complaining party may request an arbitral tribunal to determine the appropriate level of any suspension of the application to the party complained against of concessions or other obligations under this Agreement.

4. If the complaining party considers that the party complained against has failed to comply with the award within the implementation period as determined pursuant to paragraph 2, the complaining party may refer the matter to an arbitral tribunal to confirm the failure and to determine the appropriate level of any suspension of the application to the party complained against of concessions or other obligations under this Agreement.

5. The arbitral tribunal established under this Article shall, wherever possible, have as its arbitrators, the arbitrators of the original arbitral tribunal. If this is not possible, then the arbitrators of such arbitral tribunal shall be appointed pursuant to paragraphs 2 and 3 of Article 65.

6. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral tribunal established under paragraphs 3 and 4 shall issue its award within sixty (60) days after the date when the matter is referred to it.

7. The award of the arbitral tribunal established under this Article shall be binding on all the parties to the dispute.

Article 72
Compensation and the Suspension of Concessions

1. Compensation and the suspension of concessions or other obligations under this Agreement are temporary measures available in the event that the award is not implemented within a reasonable period of time. However, neither compensation nor the suspension of concessions or other obligations under this Agreement is preferred to full implementation of the award to bring a measure into conformity with this Agreement. Compensation, if granted, shall be consistent with this Agreement.

CERTIFIED COPY DEPT SECRET

2 The application of concessions or other obligations under this Agreement shall not be suspended before the commencement and during the course of the proceedings under paragraphs 3 and 4 of Article 71.

3. The suspension of the application of concessions or other obligations under paragraphs 3 and 4 of Article 71 may only be implemented after the complaining party notifies the party complained against and the rest of the Parties that the complaining party intends to suspend the application to the party complained against of concessions or other obligations under this Agreement. The party complained against and the rest of the Parties shall be informed of the commencement of the suspension and which concessions or other obligations under this Agreement would be suspended.

4. In considering what concessions or other obligations under this Agreement to be suspended under paragraphs 3 and 4 of Article 71, such suspension shall:

(a) be temporary, and be discontinued when the parties to the dispute reach a mutually satisfactory resolution or where compliance with the award is effected;

(b) be restricted to the same level of nullification or impairment that is attributable to the failure to comply with the award; and

(c) be restricted to the same sector or sectors as those in which the arbitral tribunal has found the nullification or impairment, unless it is not practicable or effective to suspend the application of concessions or obligations in such sector or sectors, in which case, the complaining party may suspend concessions or benefits in other sectors under this Agreement.

5. If the party complained against considers that the suspension of concessions or other obligations under this Agreement by the complaining party is inconsistent with the provisions of paragraph 4, the matter shall be referred to an arbitral tribunal. For the purposes of the arbitral tribunal established under this Article, paragraph 5 of Article 71 shall apply, *mutatis mutandis*.

6. Unless the parties to the dispute agree to a different period, the arbitral tribunal established under this Article shall issue its award within sixty (60) days after the date when the matter is referred to it. Such award shall be binding on all the parties to the dispute.

CERTIFIED COPY

Article 73
Expenses

1. The complaining party and the party complained against shall respectively bear the costs of the arbitrators which they appointed, and their own expenses and legal costs.

2. Unless the parties to the dispute otherwise agree, the costs of the chair of the arbitral tribunal and other expenses associated with the conduct of the proceedings of the arbitral tribunal shall be borne in equal parts by the parties to a dispute.

3. The arbitral tribunal shall keep a record and render a final account of all general expenses incurred in connection with the proceedings, including those paid to their assistants, designated note takers or other individuals that it retains.

Chapter 10
Final Provisions

Article 74
Table of Contents, Headings and Subheadings

The table of contents, headings and subheadings are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 75
Review

The Parties shall undertake a general review of the implementation and operation of this Agreement in the fifth calendar year following the calendar year in which this Agreement enters into force pursuant to paragraph 1 of Article 79, and every five (5) years thereafter, unless otherwise agreed by the Parties.

Article 76
Annexes and Notes

The Annexes including attachment and Notes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

Article 77
Amendments

1. This Agreement may be amended by agreement among the Parties.

CERTIFIED COPY

2. The Government of each Party shall notify the Governments of the other Parties in writing that its legal procedures necessary for entry into force of the amendment have been completed. Such amendment shall enter into force on the first day of the second month following the date by which such notifications have been made by the Governments of Japan and at least one (1) ASEAN Member State, which is a Party, in relation to those Parties whose Governments have made such notifications by that date.

3. Where an ASEAN Member State, which is a Party, makes the notification referred to in paragraph 2 after the date by which the notifications have been made by the Governments of Japan and at least one (1) ASEAN Member State, which is a Party, as referred to in paragraph 2, the amendment referred to in paragraph 1 shall enter into force in relation to that ASEAN Member State on the first day of the second month following the date on which it makes the notification.

4. Notwithstanding paragraphs 2 and 3, the number of ASEAN Member States referred to in paragraph 2 which is necessary for entry into force of the amendment may be increased by agreement among the Parties.

5. Notwithstanding paragraph 2, amendments relating only to:

(a) Annex 1 (provided that the amendments are made in accordance with the amendment of the Harmonized System, and include no change on tariff rates applied to the originating goods of the other Parties in accordance with Annex 1);

(b) Annex 2;

(c) Attachment to Annex 4; or

(d) Annex 5,

may be made by diplomatic notes exchanged among the Governments of the Parties. Such amendments shall enter into force in relation to all the Parties on the date specified in such diplomatic notes.

Article 78
Depositary

For the ASEAN Member States, this Agreement including its amendments shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof, to each ASEAN Member State.

CERTIFIED COPY DEPUTY

Article 79
Entry into Force

1. The Government of each signatory State shall notify the Governments of other signatory States in writing that its legal procedures necessary for entry into force of this Agreement have been completed. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date by which such notifications have been made by the Governments of Japan and at least one (1) ASEAN Member State, in relation to those signatory States that have made such notifications by that date.

2. In relation to an ASEAN Member State making the notification referred to in paragraph 1 after the date by which the notifications have been made by the Governments of Japan and at least one (1) ASEAN Member State as referred to in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which that ASEAN Member State makes the notification. That ASEAN Member State shall be bound by the existing terms and conditions of this Agreement, including any amendments that may have entered into force pursuant to Article 77 by the time of such notification. For the purposes of Annex 1, the staging of tariff elimination or reduction of that ASEAN Member State shall also commence from the date of entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1.

Article 80
Withdrawal and Termination

1. Any Party may withdraw from this Agreement by giving one (1) year's advance notice in writing to the other Parties.

2. This Agreement shall terminate either when all ASEAN Member States which are Parties withdraw in accordance with paragraph 1 or when Japan does so.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

CERTIFIED COPY

DONE in duplicate in the English language and SIGNED at Bandar Seri Begawan on the third day of April in the year 2008, at Phnom Penh on the Seventh day of April in the year 2008, at Jakarta on the thirty-first day of March in the year 2008, at Vientiane on the fourth day of April in the year 2008, at Kuala Lumpur on the fourteenth day of April in the year 2008, at Nay Pyi Taw on the tenth day of April in the year 2008, at Manila on the second day of April in the year 2008, at Singapore on the twenty-sixth day of March in the year 2008, at Bangkok on the eleventh day of April in the year 2008, at Hanoi on the first day of April in the year 2008, and at Tokyo on the twenty-eighth day of March in the year 2008.

For the Government of Brunei Darussalam:

For the Government of Japan:

For the Government of the Kingdom of Cambodia:

For the Government of the Republic of Indonesia:

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:

CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY

For the Government of
Malaysia:

For the Government of
the Union of Myanmar:

For the Government of
the Republic of
the Philippines:

For the Government of
the Republic of Singapore:

For the Government of
the Kingdom of Thailand:

For the Government of
the Socialist Republic of
Viet Nam:

(ត ទៅរាជកិច្ចលេខ ៨២)

CERTIFIED COPY

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០០៩/៩៩២

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ហាម គីន អត្តលេខ ០០០០៧០
២-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ពុទ្ធិ សំអោក អត្តលេខ ០០០១៦៣
៣-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក សាច សុខ អត្តលេខ ០០០០៨៥
៤-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ជ័យ សុន អត្តលេខ ០០០៧៦១
៥-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក អ៊ុង ស៊ាន អត្តលេខ ០០០១១៣
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឆន ណារ៉ា អត្តលេខ ០០០០៧៨
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឈី ដេត អត្តលេខ ០០០០២៩
៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉ម សុផាត អត្តលេខ ០០០១៦៥
៩-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឈី កុសល អត្តលេខ ០០៤៣៧៤

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉េង ម៉ុណ្ណារី អត្តលេខ ០០០៣១៨
២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ កេ ដា អត្តលេខ ០០០៥៧១
៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហូ ធុទ្ធី អត្តលេខ ០៤៨៥៩២
៤-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉ែត នរិន្ទ្រ អត្តលេខ ០០០២៣៧
៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ គង់ សាលី អត្តលេខ ០០០២៥៥
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉េង ចាន់ណារ៉ា អត្តលេខ ០០១៥៦៥
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហេង ចំរើន អត្តលេខ ០០០០៧៦
៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សុន គីមសិន អត្តលេខ ០០០៤៩៦

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

៩-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ពេជ្រ សោវឿង អត្តលេខ ០០០៣៣៨

១០-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សៅ សោភឿន អត្តលេខ ០០១៨៦៦

១១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ មាស ណី អត្តលេខ ០០០៥៣៨

១២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជួប សំបូរ អត្តលេខ ០០១៤១៣

១៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សុត ឡូរី អត្តលេខ ០០០៥០២

១៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឡេង សុផុន អត្តលេខ ០០១៤១១

១៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឆោះ ណាច អត្តលេខ ០០០៦០០

១៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុក ហួច អត្តលេខ ០០១៦៦៣

១៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឡាញ់ និ អត្តលេខ ០០១៦៧៧

១៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ទូន ស៊ំ អត្តលេខ ០០៣២៧៨

១៩-វរសេនីយ៍ឯក សុខ ម៉ុនថន អត្តលេខ ០០១៩០៧

២០-វរសេនីយ៍ឯក ឈឹម ថាវី អត្តលេខ ០០១៤១០

២១-វរសេនីយ៍ឯក ហួត ចន្ថា អត្តលេខ ០០១៤២៨

២២-វរសេនីយ៍ឯក ទូន តារា អត្តលេខ ០០៨៥៨៥

២៣-វរសេនីយ៍ឯក ញឹម សីលា អត្តលេខ ០០២៥៨៥

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយសព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សោម សុធា អត្តលេខ ០០០២៤៣

២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឡុង តារា អត្តលេខ ០០៤២៤៥

៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហាឡ្យ បូណា អត្តលេខ ០០១៥៩២

៤-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ អោម វិចិត្រ អត្តលេខ ០០០៥៦៨

៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ស្វួស សារ៉េន អត្តលេខ ០០០២៨៨

៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ពេជ្រ ស៊ាត អត្តលេខ ០០០៤៩៤

៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សោម សាវី អត្តលេខ ០០២២៥១

៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ដាញ់ សាម៉េន អត្តលេខ ០០៣១៨៧

៩-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ សរ ម៉ុន អត្តលេខ ០០០២១៩

១០-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ថាច់ ប៊ីតា អត្តលេខ ០០១២០២

១១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ គីម វណ្ណសារ៉ុម អត្តលេខ ០០២២៤០

១២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជោគ សុផា អត្តលេខ ០០២០២១

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

7758

១៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	យ៉ោង	ចោមរះជើក	អត្តលេខ ០០១៦៨៤
១៤-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	នាង	តាដ	អត្តលេខ ០០១៩៨៧
១៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	ស្វាយ	សុខណ្ណា	អត្តលេខ ០០២០៦១
១៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	ចាន់	តារា	អត្តលេខ ០០១១៨៥
១៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឡូ	សំអុល	អត្តលេខ ០០០៥៧៣
១៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឆេព	សាខន	អត្តលេខ ០០០៥៧០
១៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	យូ	សឿន	អត្តលេខ ០០០៧៣១
២០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ើច	សុនធូ	អត្តលេខ ០០០៩១២
២១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	កែវ	តារា	អត្តលេខ ០០១៧៤២
២២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ព្រហ្ម	សារ៉េត	អត្តលេខ ០០០២៣៤
២៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សួន	សារិន	អត្តលេខ ០០០២៣៦
២៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឃុន	អ៊ុំណារិន	អត្តលេខ ០០០៥៤០
២៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឆេព	សំអាន	អត្តលេខ ០០០៦៧៩
២៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ដួង	ទ៉ាវី	អត្តលេខ ០០០៥៤១
២៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គង់	សារី	អត្តលេខ ០០០៥៣៩
២៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	កែវ	ចំនួតារា	អត្តលេខ ០០០៦២៧
២៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សែម	សុខុន	អត្តលេខ ០០០៦២៨
៣០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឡូក់	លន់	អត្តលេខ ០០០៦២៩
៣១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សរ	កែវវ៉ាចឡុ	អត្តលេខ ០០១៧៩៥
៣២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ដួង	ម៉ុនអេង	អត្តលេខ ០០០២៤៥
៣៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	នួន	សុខូ	អត្តលេខ ០០០៥៥៩
៣៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គង់	ចំនួ	អត្តលេខ ០០០៥៦០
៣៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អ៊ុម	សុមេធ	អត្តលេខ ០០០៥៦២
៣៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សូ	សូចំនួ	អត្តលេខ ០០១៥៦៣
៣៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គង់	វ៉ាន់នរិន្ទ	អត្តលេខ ០០១៥៦៦
៣៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	នង	ចាវល់	អត្តលេខ ០០១៥៥៦
៣៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ចារ	វ៉ាន់ឌី	អត្តលេខ ០០៨៨៧៨
៤០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ុក	ចាន់ដារ៉ា	អត្តលេខ ០០១៥៧០

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTÈRE DU PALAIS ROYAL *

៤១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ហាឡូ	សំអន	អត្តលេខ ០០០៩៧៤
៤២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ែន	យន់	អត្តលេខ ០០១២១៤
៤៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អ៊ូ	សុភី	អត្តលេខ ០០០៦០៣
៤៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ខៀវ	វណ្ណារិទ្ធិ	អត្តលេខ ០០២២៤៩
៤៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	នង	ពូជារ៉ា	អត្តលេខ ០០២៣៩០
៤៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ខឿន	សារឿន	អត្តលេខ ០០២២៥២
៤៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឯក	វណ្ណារ៉ា	អត្តលេខ ០០៣៩៥៥
៤៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អ៊ុំ	ប៊ុនធន	អត្តលេខ ០០០២២៣
៤៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គឹម	សុវណ្ណ	អត្តលេខ ០០១៤៧៣
៥០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សោម	ឡាយ	អត្តលេខ ០០០៥៤៤
៥១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ូ	មនជារី	អត្តលេខ ០០១៤៦២
៥២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	កើត	ឈាវុធ	អត្តលេខ ០០០៨៤៥
៥៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សរ	សារ៉េត	អត្តលេខ ០២៥៣៤៤
៥៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	កើត	ប៊ុឈីន	អត្តលេខ ០០១៤៦៤
៥៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ខៀក	ខៀវហ៊ាង	អត្តលេខ ០០១៤១៨
៥៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	វណ្ណ	ហ៊ុច	អត្តលេខ ០០៣៨៤៩
៥៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ផាត	និល	អត្តលេខ ០១៣៨២០
៥៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ទេព	ចាន់តារា	អត្តលេខ ០៤២៧៧០
៥៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ជា	សំអឿន	អត្តលេខ ០០២១៣៧
៦០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ពឡូ	ខេមរា	អត្តលេខ ០០០២២៥
៦១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ចាប	សំរ៉ាំង	អត្តលេខ ០០០៧៤១
៦២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សាំង	អូន	អត្តលេខ ០០១៦២៤
៦៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សេង	សំឃឹត	អត្តលេខ ០០៩៦៥៨
៦៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គឹម	និត	អត្តលេខ ០១៩៥៦២
៦៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ក់	សីហា	អត្តលេខ ០០៨៥៩០
៦៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សំឆន	សុគន្ធា	អត្តលេខ ០៤៣៥១៥
៦៧-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុក	សារឿន	អត្តលេខ ០០៣២៧៩
៦៨-វរសេនីយ៍ឯក	ឡោ	វណ្ណចក្រ	អត្តលេខ ០០០៥៦១

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

៦៩-វរសេនីយ៍ឯក	នូច	សុទត្ថិ	អត្តលេខ ០០១៥៣១
៧០-វរសេនីយ៍ឯក	ប្រ៊ុក	សាធុន	អត្តលេខ ០០១៥១៦
៧១-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ូ	សុវណ្ណរតនៈ	អត្តលេខ ០១៤២៦២
៧២-វរសេនីយ៍ឯក	ធន	សុខេន	អត្តលេខ ០០១៤០៦
៧៣-វរសេនីយ៍ឯក	ឈឹម	សុផាន់	អត្តលេខ ០០១៤២០
៧៤-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ទណ្ណី	អត្តលេខ ០០១៤០៤
៧៥-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុក	ឈុន	អត្តលេខ ០០១៤២៦
៧៦-វរសេនីយ៍ឯក	អឿ	ម៉ុនណារ៉េត	អត្តលេខ ០០៨៥៦៧
៧៧-វរសេនីយ៍ឯក	អឿង	លីន	អត្តលេខ ០០៨៥៦៨
៧៨-វរសេនីយ៍ឯក	យ៉ាល់	សុឃុន	អត្តលេខ ០០៤៧៤៨
៧៩-វរសេនីយ៍ឯក	យាន	កុសល	អត្តលេខ ០០១៤៣០
៨០-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉េង	សេរីមុន្នី	អត្តលេខ ០០៨៥៧១
៨១-វរសេនីយ៍ឯក	ឈួន	ឈាង	អត្តលេខ ០០១៥៧១
៨២-វរសេនីយ៍ឯក	កែន	ចាសនា	អត្តលេខ ០១៣៨០១
៨៣-វរសេនីយ៍ឯក	ខៀវ	សុខ	អត្តលេខ ០០១៣៤៣
៨៤-វរសេនីយ៍ឯក	ឡាវ	ចាន់សេរីសុខា	អត្តលេខ ០២៥២៦៦
៨៥-វរសេនីយ៍ឯក	សាន	សារឿន	អត្តលេខ ០០៩៤៤០
៨៦-វរសេនីយ៍ទោ	ឆាយ	យ៉ាត	អត្តលេខ ០០១៥១៥
៨៧-វរសេនីយ៍ទោ	យឹម	សារិន	អត្តលេខ ០០៨៥៩៨
៨៨-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុំ	សារ៉ាន	អត្តលេខ ០០១៤២៥
៨៩-វរសេនីយ៍ទោ	ឌី	សម្ផស្ស	អត្តលេខ ០១២៩៩២
៩០-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុន	រស់	អត្តលេខ ០១៣៨២២
៩១-វរសេនីយ៍ទោ	នួច	សុធម្ម	អត្តលេខ ០០២២៥០
៩២-វរសេនីយ៍ទោ	ជុំ	សារ៉េត	អត្តលេខ ០០១៤១៦
៩៣-វរសេនីយ៍ទោ	ប៊ូ	គីមជួន	អត្តលេខ ០១៣៨៣៧
៩៤-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ិត	សារ៉ាន	អត្តលេខ ០៤៨១២៥
៩៥-វរសេនីយ៍ទោ	សៀង	សុខជា	អត្តលេខ ០២៦៩៥៤
៩៦-វរសេនីយ៍ទោ	ឈុន	ហុង	អត្តលេខ ០១៥២៩៦

៩៧-វរសេនីយ៍ទោ មាស សុមញ្ញារិទ្ធ អត្តលេខ ០២០៩០៤

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ចំពោះ :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ អ៊ុក សារ៉ន អត្តលេខ ០០០៦៩៥
២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ គុត ថាវី អត្តលេខ ០០១៨៤៩
៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ អ៊ិន តិន អត្តលេខ ០០០៤៨៩
៤-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ធិត្យ ម៉េងឡុង អត្តលេខ ០០១៤៧២
៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ញ៉ែម សារិទ្ធ អត្តលេខ ០០១១៩៥
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ម៉ុន ថន អត្តលេខ ០០៤២៣៦
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ចៅ តារិទ្ធ អត្តលេខ ០១៣៩២០
៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឌី ម៉ុនធូច អត្តលេខ ០១៣៧៧៣
៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សូ ណារិទ្ធ អត្តលេខ ០០៤២៦៦
១០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុន ស៊ីយឿន អត្តលេខ ០១២០៥៩
១១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សៅ ពិសិទ្ធ អត្តលេខ ០០១៣១៧
១២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឌេង ចន្ទ្រធន អត្តលេខ ០០១៨៧៧
១៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឃួន សែមសារ អត្តលេខ ០១៧៦៣៧
១៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុំ សុខលី អត្តលេខ ០០១៣៩២
១៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឯល គួ អត្តលេខ ០០៨៤៨៦
១៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឈិត ម៉ុនហឿន អត្តលេខ ០០១៨១១
១៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឡៅ ម៉ុនឈៀម អត្តលេខ ០១៣៩៨៦
១៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សោម សិទ្ធិមេត្រ អត្តលេខ ០១២៩៧៣
១៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ចី ម៉ុនថុន អត្តលេខ ០០១៨០៥
២០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ណុច ចំណាន អត្តលេខ ០៤២៩៣៧
២១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ចាន់ យឿន អត្តលេខ ០០១៧២៧
២២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ពេជ្រ សារឿន អត្តលេខ ០០៨៤៧០
២៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ពេជ្រ ចន្ថា អត្តលេខ ០០៣២២៨
២៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី គឹម កណ្ណារ៉ា អត្តលេខ ០០៣២៦៨
២៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ចា ម៉ាន់ថា អត្តលេខ ០០១៩៩៣
២៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សេង ចាន់ណារ៉ា អត្តលេខ ០០០៧០១

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL
ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

២៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី វេង ផល្លី អត្តលេខ ០០៨៦៩១

២៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ទាយ ម៉ានី អត្តលេខ ០០៣៤៧០

២៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី គង់ ករុណា អត្តលេខ ០០៣៨៤២

៣០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុន សារុំ អត្តលេខ ០០១៤៦៥

៣១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុត ឡិរ៉ាល់ អត្តលេខ ០០២៤៧៤

៣២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សៅ ច័ន្ទតារា អត្តលេខ ០០១៣៨៦

៣៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ស៊ិន ស៊ីវុឌ្ឍា អត្តលេខ ០០០៥២៤

៣៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ច័ន្ទ ថុល អត្តលេខ ០០១៣៦០

៣៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ប៊ុត វៀង អត្តលេខ ០០១៤៩៩

៣៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ស៊ិន សារឿន អត្តលេខ ០០៩៣៩៥

៣៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ុយ ចាន់ពិសិដ្ឋ អត្តលេខ ០០១៣២៧

៣៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ូ សេដ្ឋានូ អត្តលេខ ០០៨៦២៩

៣៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី តោង ខេន អត្តលេខ ០០១៣៤៥

៤០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ខេង ចន្ថា អត្តលេខ ០១៩៥៤១

៤១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឡុង បូរិន អត្តលេខ ០២៥៣២៥

៤២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ខ៊ែត សុវណ្ណរ័ត្ន អត្តលេខ ០០១៥៧៩

៤៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ស៊ឿន វឿត អត្តលេខ ០០១៧២១

៤៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី អ៊ូ ផាន់ឌី អត្តលេខ ០០០៦១២

៤៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សន ទ៉ាត អត្តលេខ ០០១៤៣១

៤៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សា ទ៉ាន់ណូ អត្តលេខ ០០៣២១៥

៤៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី នឹម មាលា អត្តលេខ ០១៩៧៥៥

៤៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ម៉ុន ភារី អត្តលេខ ០១៤៣៨១

៤៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី គង់ ច័ន្ទ អត្តលេខ ០០០៥៦០

៥០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សោម សុវណ្ណ អត្តលេខ ០០១៩៥៩

៥១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សំ សីហា អត្តលេខ ០១៤០២៦

៥២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី មាស សុតំគ្រា អត្តលេខ ០០៨៤៣៥

៥៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឈា សុខុម អត្តលេខ ០០១៤៨៥

៥៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី កែវ សារុណា អត្តលេខ ០០១៦៩០

៥៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ពីន	សេដ្ឋឌុល	អត្តលេខ ០០០៥៩៥
៥៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ទី	ទ៉ាន់ឌឹម	អត្តលេខ ០០១៨៣៣
៥៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ពៅ	ម៉ិនឆន់	អត្តលេខ ០០៣៨៤៨
៥៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គឹម	យឿន	អត្តលេខ ០០១៨២៤
៥៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ថាច់	សេម	អត្តលេខ ០០១០៨៨
៦០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ខាន់	ម៉ិនធឿន	អត្តលេខ ០០១៥៦៧
៦១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ស្នួស	សុខ្ន	អត្តលេខ ០០២២៧៨
៦២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ញ៉ុង	ឌិនថន	អត្តលេខ ០០១៦៧១
៦៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	បេង	សុត្ថារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០៣៨៩៤
៦៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អៀង	លីសក្តិ	អត្តលេខ ០០០៥៧២
៦៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ខាន់	សុខុម	អត្តលេខ ០០២០៧៩
៦៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ជុំ	សារ៉ាត់	អត្តលេខ ០១៤៤៤៤
៦៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ស៊ិន	រាសី	អត្តលេខ ០០៣៨៤៣
៦៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សេ់	សុគន្ធ	អត្តលេខ ០០៣៥៦០
៦៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	កែន	សារ៉ែន	អត្តលេខ ០០២២៣៦
៧០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	គី	ឡេង	អត្តលេខ ០០២២៣៤
៧១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	អ៊ុង	សួង	អត្តលេខ ០០៤២៥១
៧២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ភួង	វណ្ណារ៉ា	អត្តលេខ ០០៣២៣៦
៧៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឈាង	គន្ធី	អត្តលេខ ០០៣២៧៤
៧៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	យ៉ាង	ចន្ថា	អត្តលេខ ០០២២១៣
៧៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	នាង	សារី	អត្តលេខ ០០៣២៣០
៧៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ទ៉ា	មុនី	អត្តលេខ ០០៣៩៩៦
៧៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ចំន្ល	សេរីបុត្រ	អត្តលេខ ០០៣៣១៣
៧៨-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឈី	សុខម៉េង	អត្តលេខ ០២១៧៦១
៧៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ទុំយ	ហាត់	អត្តលេខ ០១៧៨៦៣
៨០-វរសេនីយ៍ឯក	មាឃ	សម្បត្តិ	អត្តលេខ ០១៣៨៩៧
៨១-វរសេនីយ៍ឯក	ទ្រាំ	វណ្ណៈ	អត្តលេខ ០០៨៥៨៦
៨២-វរសេនីយ៍ឯក	ស្នួន	យុទ្ធជ័	អត្តលេខ ០១៤៥៤៤

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTERE DU PALAIS ROYAL
ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

៨៣-វរសេនីយ៍ឯក	សំ	ចាន់ធួន	អត្តលេខ ០១៣៩៩៨
៨៤-វរសេនីយ៍ឯក	មាស	សុភញ្ញា	អត្តលេខ ០២០៨៩៩
៨៥-វរសេនីយ៍ឯក	ខាន់	ធុល	អត្តលេខ ០១៤០២១
៨៦-វរសេនីយ៍ឯក	លី	ស៊ីលេន	អត្តលេខ ០០៨៥៨១
៨៧-វរសេនីយ៍ឯក	នេស	កុសល	អត្តលេខ ០០៨៥៨០
៨៨-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ន	ធី	អត្តលេខ ០០១៤៥៥
៨៩-វរសេនីយ៍ឯក	ហេង	អៀង	អត្តលេខ ០៥៩៧១៦
៩០-វរសេនីយ៍ឯក	ឈៀង	ចន្ធី	អត្តលេខ ០១៧៥០៤
៩១-វរសេនីយ៍ឯក	ប្រាក់	សុវណ្ណ	អត្តលេខ ០០១៣១៨
៩២-វរសេនីយ៍ឯក	គីម	ទុធ	អត្តលេខ ០០១៣៧៥
៩៣-វរសេនីយ៍ឯក	ឆន់	ម្ញៀន	អត្តលេខ ០១៣៦៩០
៩៤-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ី	សុន្ធី	អត្តលេខ ០០១៦៣០
៩៥-វរសេនីយ៍ឯក	សូ	ម៉ៅ	អត្តលេខ ០០១៣៣៣
៩៦-វរសេនីយ៍ឯក	ផូង	គីមវណ្ណៈ	អត្តលេខ ០០២១៨៥
៩៧-វរសេនីយ៍ឯក	លាវ	វិឌ្យាធរ	អត្តលេខ ០១០១៩៣
៩៨-វរសេនីយ៍ឯក	គីម	ម៉ុនរ៉ាល់	អត្តលេខ ០០០៦៤៣
៩៩-វរសេនីយ៍ឯក	អាត់	សឿន	អត្តលេខ ០០១៣២២
១០០-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុង	វណ្ណារី	អត្តលេខ ០០១៣៦២
១០១-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ម៉ុនធឿន	អត្តលេខ ០០១៣៥៤
១០២-វរសេនីយ៍ឯក	ខាំ	សារ៉ែម	អត្តលេខ ០១៣៧១៥
១០៣-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ុក	សារិន	អត្តលេខ ០០១៦៩៤
១០៤-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ម	ស៊ីវណ្ណៈ	អត្តលេខ ០០៨៦០៤
១០៥-វរសេនីយ៍ឯក	តៀក	ម៉ុនឈឿន	អត្តលេខ ០១៣៦៨៥
១០៦-វរសេនីយ៍ឯក	រស់	កុសល	អត្តលេខ ០០១៤៦៩
១០៧-វរសេនីយ៍ឯក	សោម	ចោត	អត្តលេខ ០១៣៦៩២
១០៨-វរសេនីយ៍ឯក	ឌុយ	សម្បត្តិ	អត្តលេខ ០០៤៩២១
១០៩-វរសេនីយ៍ឯក	ពោជ	ខេង	អត្តលេខ ០១៣៦៩៧
១១០-វរសេនីយ៍ឯក	នូ	សារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០១៣១៩

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

១១១-វរសេនីយ៍ឯក	នៅ	កំសាន្ត	អត្តលេខ ០៣១៧៧០
១១២-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ទុន្នី	អត្តលេខ ០០៨៩៦៤
១១៣-វរសេនីយ៍ឯក	ជុំ	សារ៉ាត់	អត្តលេខ ០០១៧៨៣
១១៤-វរសេនីយ៍ឯក	គីម	សេង	អត្តលេខ ០០១៧៧៩
១១៥-វរសេនីយ៍ឯក	ទ៉ិត	សួន	អត្តលេខ ០០១៧៧៧
១១៦-វរសេនីយ៍ឯក	ជួម	សារ៉េត	អត្តលេខ ០០៨៤៨៩
១១៧-វរសេនីយ៍ឯក	ជុំ	ទណ្ណា	អត្តលេខ ០០១៨១៩
១១៨-វរសេនីយ៍ឯក	ហ៊ុង	គង់	អត្តលេខ ០០៨៤៩៥
១១៩-វរសេនីយ៍ឯក	ឈុក	សារ៉ាង	អត្តលេខ ០០១៧៨៦
១២០-វរសេនីយ៍ឯក	សេន	ថ្លានីន	អត្តលេខ ០០១៧៨៥
១២១-វរសេនីយ៍ឯក	ប៊ុន	សំ	អត្តលេខ ០០១៤៣៨
១២២-វរសេនីយ៍ឯក	ជុំ	សុឃឿន	អត្តលេខ ០០៨៣៧៧
១២៣-វរសេនីយ៍ឯក	សិរិទ្ធ	ទីះ	អត្តលេខ ០០៨៣៧២
១២៤-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ៅ	សុគន្ធ	អត្តលេខ ០០៨៣៧៣
១២៥-វរសេនីយ៍ឯក	សំ	ជិនណាន	អត្តលេខ ០១៣៨៧៣
១២៦-វរសេនីយ៍ឯក	សាត	សុវត្ថិឌី	អត្តលេខ ០០១៤៣៦
១២៧-វរសេនីយ៍ឯក	សោម	សិនធ្វី	អត្តលេខ ០០១៤៤៨
១២៨-វរសេនីយ៍ឯក	ជា	សារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០៨៣៨០
១២៩-វរសេនីយ៍ឯក	ពិន	ពៅ	អត្តលេខ ០១៣៨៩៩
១៣០-វរសេនីយ៍ឯក	យឹម	ហេង	អត្តលេខ ០០១៤៥២
១៣១-វរសេនីយ៍ឯក	យឹម	ឃឹម	អត្តលេខ ០០១៤៥៣
១៣២-វរសេនីយ៍ឯក	សួស	ណារិន	អត្តលេខ ០០១៤៣៤
១៣៣-វរសេនីយ៍ឯក	ជ័យ	ប៊ី	អត្តលេខ ០០១៥២៤
១៣៤-វរសេនីយ៍ឯក	សុខ	ហុង	អត្តលេខ ០០១៤៤២
១៣៥-វរសេនីយ៍ឯក	ចៅ	សុវិភាន	អត្តលេខ ០០១១៦៥
១៣៦-វរសេនីយ៍ឯក	មង្ស	ប៊ូរីវត្តិ	អត្តលេខ ០០៣៨៧៨
១៣៧-វរសេនីយ៍ឯក	ថោង	ថាន	អត្តលេខ ០០៨៤៦៣
១៣៨-វរសេនីយ៍ឯក	ស្រី	ថាវរិទ្ធ	អត្តលេខ ០០៨៤៦១

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

១៣៩-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ៀង	ពុទ្ធី	អត្តលេខ 00៨៦៩៤
១៤0-វរសេនីយ៍ឯក	ញាណ	ហាន	អត្តលេខ 0១៤១៥១
១៤១-វរសេនីយ៍ឯក	សេនា	កុសល	អត្តលេខ 000៥៦៣
១៤២-វរសេនីយ៍ឯក	ពេជ្រ	ចំន្ទមុន្នី	អត្តលេខ 00១៥៤១
១៤៣-វរសេនីយ៍ឯក	សោម	សំអាន	អត្តលេខ 00១៥២២
១៤៤-វរសេនីយ៍ឯក	ឆៀ	សុះធំយ	អត្តលេខ 00៤៦២៧
១៤៥-វរសេនីយ៍ឯក	តូច	សុជាតិ	អត្តលេខ 0១៣៨២៧
១៤៦-វរសេនីយ៍ឯក	ឃួន	សុភាព	អត្តលេខ 0២៥0៧២
១៤៧-វរសេនីយ៍ឯក	សូ	សំអន	អត្តលេខ 00៨៦១៤
១៤៨-វរសេនីយ៍ឯក	ខែក	ឃូលីផល	អត្តលេខ 00១៥៤៤
១៤៩-វរសេនីយ៍ឯក	សូ	សុធា	អត្តលេខ 00១៥៧៤
១៥0-វរសេនីយ៍ឯក	ឈួន	សុធីរ	អត្តលេខ 0១៣៩១៨
១៥១-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	សុម៉ាឡា	អត្តលេខ 00២២៦២
១៥២-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ណោរ៉ាន់	អត្តលេខ 00១៥៨៩
១៥៣-វរសេនីយ៍ឯក	កុល	សាយាន	អត្តលេខ 0១0៩៣0
១៥៤-វរសេនីយ៍ឯក	សូ	ស៊ឿង	អត្តលេខ 00១៥៦២
១៥៥-វរសេនីយ៍ឯក	មួង	សារឿន	អត្តលេខ 00១៥៨៧
១៥៦-វរសេនីយ៍ឯក	ចៅ	ពលៈ	អត្តលេខ 0២៤៨៤២
១៥៧-វរសេនីយ៍ឯក	ហៅ	សំអឿន	អត្តលេខ 0២៤៧៧៤
១៥៨-វរសេនីយ៍ឯក	កែវ	សំឡី	អត្តលេខ 00១៩៣៨
១៥៩-វរសេនីយ៍ឯក	ញៀប	ចន្ថាសក្តិ	អត្តលេខ 0១៤៥៤២
១៦0-វរសេនីយ៍ឯក	សូ	សារឹម	អត្តលេខ 0១៣៩៣៣
១៦១-វរសេនីយ៍ឯក	ឌុយ	សាម៉េត	អត្តលេខ 00១៥៧៣
១៦២-វរសេនីយ៍ឯក	នាង .	សត្យា	អត្តលេខ 00១៧៤៧
១៦៣-វរសេនីយ៍ឯក	ពុធ	ថន	អត្តលេខ 00៨៥៩៦
១៦៤-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ឿ	ម៉ុនហ៊ី	អត្តលេខ 00១៤១២
១៦៥-វរសេនីយ៍ឯក	ហែម	ចាន់ធឿន	អត្តលេខ 00១៤៦0
១៦៦-វរសេនីយ៍ឯក	ទ្រាំ	សន្តូណៅរ៉ូ	អត្តលេខ 0២៤៣៣៩

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

១៦៧-វរសេនីយ៍ឯក	ហ៊ុយ	ឧុទ្ធី	អត្តលេខ ០០១៤៩០
១៦៨-វរសេនីយ៍ឯក	យឹម	ម៉ិនធឿន	អត្តលេខ ០០០៩៤៨
១៦៩-វរសេនីយ៍ឯក	ឌុក	ធារីឧុឌ្ឍ	អត្តលេខ ០០៣៨៣០
១៧០-វរសេនីយ៍ឯក	និត	សាំម៉ារ៉ូ	អត្តលេខ ០១៣៨២៩
១៧១-វរសេនីយ៍ឯក	ហេង	គុសល	អត្តលេខ ០៤៤៥៣៧
១៧២-វរសេនីយ៍ឯក	ហេង	មករា	អត្តលេខ ០៤៧០៧៥
១៧៣-វរសេនីយ៍ឯក	ហោ	សែនជិនិត	អត្តលេខ ០០៨៥១៧
១៧៤-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ជាំ	អត្តលេខ ០១៤២១១
១៧៥-វរសេនីយ៍ឯក	គន់	គីមម៉ិន	អត្តលេខ ០០២១៤៤
១៧៦-វរសេនីយ៍ឯក	ឈឹម	វ៉េត្ន	អត្តលេខ ០០០៥៦៩
១៧៧-វរសេនីយ៍ឯក	ព្រហ្ម	ចំនួនបុទ្ធី	អត្តលេខ ០១៣៨១៤
១៧៨-វរសេនីយ៍ឯក	មិន	សុខុន	អត្តលេខ ០០៨៦០៣
១៧៩-វរសេនីយ៍ទោ	សំ	ស៊ីវីនណា	អត្តលេខ ០២៤៥២៩
១៨០-វរសេនីយ៍ទោ	ហម	សុធី	អត្តលេខ ០០១៥១៨
១៨១-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ូ	ចំនួនជន	អត្តលេខ ០១៤៣៤១
១៨២-វរសេនីយ៍ទោ	កែវ	រស់	អត្តលេខ ០៦៦០៣៥
១៨៣-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ុំ	ឧុងថៃ	អត្តលេខ ០០១១៦០
១៨៤-វរសេនីយ៍ទោ	លឹម	សំអុល	អត្តលេខ ០០១៤០៩
១៨៥-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ូ	វីរៈ	អត្តលេខ ០១៣៨១៥
១៨៦-វរសេនីយ៍ទោ	សុខ	សុផល	អត្តលេខ ០១៣៨៣៨
១៨៧-វរសេនីយ៍ទោ	គង់	សែន	អត្តលេខ ០០៥៤៥៥
១៨៨-វរសេនីយ៍ទោ	មាស	សារឿន	អត្តលេខ ០០១៤២២
១៨៩-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	ធា	អត្តលេខ ០២៤៦៧៩
១៩០-វរសេនីយ៍ទោ	សារី	ឧុឌ្ឍី	អត្តលេខ ០១៣៨១៩
១៩១-វរសេនីយ៍ទោ	សេង	ជិនហ៊ាន	អត្តលេខ ០២៤៦៩០
១៩២-វរសេនីយ៍ទោ	ញ៉ឹប	កែវផល្លា	អត្តលេខ ០១៤៦៨៨
១៩៣-វរសេនីយ៍ទោ	សម	សារឿន	អត្តលេខ ០២៤៥១៧
១៩៤-វរសេនីយ៍ទោ	មាស	សុចិត្រា	អត្តលេខ ០៣២២៩៧

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL * ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

១៩៥-វរសេនីយ៍ទោ សូ សំណាង អត្តលេខ ០២៤៨៣៩

១៩៦-វរសេនីយ៍ទោ យូត សុចិត្រា អត្តលេខ ០៣១៣៨៤

១៩៧-វរសេនីយ៍ទោ ហេង សំ អត្តលេខ ០២៤៨១១

១៩៨-វរសេនីយ៍ទោ សរ កុសលរិទ្ធី អត្តលេខ ០១២៥៧២

១៩៩-វរសេនីយ៍ទោ កែវ ម៉ារណា អត្តលេខ ០០៨៧៣៨

២០០-វរសេនីយ៍ទោ យឹម សុខា អត្តលេខ ០២៣៧៩៥

២០១-វរសេនីយ៍ទោ យុន លីហេង អត្តលេខ ០២៤៦៩៨

២០២-វរសេនីយ៍ទោ នុំ សុធា អត្តលេខ ០១៦៧៤៩

២០៣-វរសេនីយ៍ទោ ទាល់ ឡាវី អត្តលេខ ០៣១៧៨៩

២០៤-វរសេនីយ៍ទោ ឡេង សុវណ្ណ អត្តលេខ ០១៤២៨២

២០៥-វរសេនីយ៍ទោ ពៅ សុវត្ថិ អត្តលេខ ០០១៧៥៥

២០៦-វរសេនីយ៍ទោ គីវ វីរ៉ា អត្តលេខ ០០៣២៣៣

២០៧-វរសេនីយ៍ទោ គង់ ផល្លី អត្តលេខ ០១៤២៩០

២០៨-វរសេនីយ៍ទោ ទឹម រតនា អត្តលេខ ០៣១៣៩០

២០៩-វរសេនីយ៍ទោ ហ៊ួន រ៉ាវី អត្តលេខ ០៦៣៧៨១

២១០-វរសេនីយ៍ទោ អ៊ុំ ថាវី អត្តលេខ ០១២៤០៤

២១១-វរសេនីយ៍ទោ យឹម កុសល អត្តលេខ ០០៣២៨២

២១២-វរសេនីយ៍ទោ យ៉ង់ វុឌ្ឍី អត្តលេខ ០០១៦៥០

២១៣-វរសេនីយ៍ត្រី សៅ សុជាតិ អត្តលេខ ១៣០៣៥២

២១៤-វរសេនីយ៍ត្រី ឆុំ សួន អត្តលេខ ១៩៨០០២

២១៥-វរសេនីយ៍ត្រី ថេង បណ្ឌូល អត្តលេខ ០២៤១៧១

២១៦-វរសេនីយ៍ត្រី កែន វីរៈ អត្តលេខ ១៣១៥០៥

២១៧-វរសេនីយ៍ត្រី មាស រតនៈសោភ័ណ្ឌ អត្តលេខ ០៤២៩៦៧

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ ចំពោះ :

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី រត្ន មុន្នី អត្តលេខ ០០៨៥៩៧

២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី តាត់ សុភាព អត្តលេខ ០០១៥៦០

៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សុខ ហឿន អត្តលេខ ០១៤៤៤៨

៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ជូ សារ៉ុម អត្តលេខ ០០៣៨៤៤

៥-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	លី	ទេវី	អត្តលេខ ០២៦០៤៣
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ម៉ែន	ម៉ារ៉ូត	អត្តលេខ ០០២៣៣៦
៧-វរសេនីយ៍ឯក	នឹម	សារ៉ែត	អត្តលេខ ០០៩៦៤៩
៨-វរសេនីយ៍ឯក	សន	សុផល	អត្តលេខ ០០៨៤១៤
៩-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ុល	វណ្ណារ៉ា	អត្តលេខ ០៣៤១២៩
១០-វរសេនីយ៍ឯក	គឹម	សុគន្ធ	អត្តលេខ ០០១៥៨០
១១-វរសេនីយ៍ឯក	នាង	ឆាំ	អត្តលេខ ០០២១៥២
១២-វរសេនីយ៍ឯក	យ៉ង់	ប៊ុនយ៉ិន	អត្តលេខ ០០៤៩២៣
១៣-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុក	ហាក់	អត្តលេខ ០០៣៥៥៦
១៤-វរសេនីយ៍ឯក	សៅ	លាភ	អត្តលេខ ០០១៣៦៨
១៥-វរសេនីយ៍ឯក	ឆៀម	ស៊ុមន	អត្តលេខ ០០១៣៩០
១៦-វរសេនីយ៍ឯក	ផូង	តេង	អត្តលេខ ០១៦៦៥០
១៧-វរសេនីយ៍ឯក	ផាង	ផលសិលា	អត្តលេខ ០០១៩៨៨
១៨-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុន	សយ	អត្តលេខ ០១៧២៣៤
១៩-វរសេនីយ៍ឯក	ស្វាយ	ភាម៉ុល	អត្តលេខ ០០៨៥៥២
២០-វរសេនីយ៍ឯក	នាង	សំរេច	អត្តលេខ ០០៨៩៩៧
២១-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ុន	ស៊ុណាត	អត្តលេខ ០១៣៨៧២
២២-វរសេនីយ៍ឯក	ចាន់	សារឿន	អត្តលេខ ០០១៤៨០
២៣-វរសេនីយ៍ឯក	កើត	ណារិន	អត្តលេខ ០០១៦៣៨
២៤-វរសេនីយ៍ឯក	ហ៊ុង	ឡា	អត្តលេខ ០០១៦៤៨
២៥-វរសេនីយ៍ឯក	សេង	អឿ	អត្តលេខ ០១៤១០៤
២៦-វរសេនីយ៍ឯក	សាយ	សុរិន្ទ	អត្តលេខ ០០៤៦៥៧
២៧-វរសេនីយ៍ឯក	សេក	ចន្ថា	អត្តលេខ ០០៨៤១៥
២៨-វរសេនីយ៍ឯក	លាង	ឧុឌី	អត្តលេខ ០១០៩២៩
២៩-វរសេនីយ៍ឯក	ជឿន	វណ្ណី	អត្តលេខ ០១៣៧៣៣
៣០-វរសេនីយ៍ឯក	ខួន	សារឿន	អត្តលេខ ០០៥២៤៧
៣១-វរសេនីយ៍ឯក	ស៊ុយ	ចាន់ណារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០១៥៨៤
៣២-វរសេនីយ៍ឯក	ឃួត	សុខឃី	អត្តលេខ ០០២២៤៥

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

៣៣-វរសេនីយ៍ឯក	យិន	ឆៃលី	អត្តលេខ ០០៨៦៧៣
៣៤-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុំម	សុជាតិ	អត្តលេខ ០០៣៨៤៧
៣៥-វរសេនីយ៍ឯក	គង់	ឈាវិន	អត្តលេខ ០១៤៩៦៥
៣៦-វរសេនីយ៍ឯក	ហ៊ុល	ស៊ីថា	អត្តលេខ ០០៣៨៥៣
៣៧-វរសេនីយ៍ឯក	អេង	ហួង	អត្តលេខ ០០៣៨៥៨
៣៨-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ើន	យ៉ាវ៉ាន់	អត្តលេខ ០០៨៦៧២
៣៩-វរសេនីយ៍ឯក	ទំន្ត	គីមឡេង	អត្តលេខ ០១៤៤២៤
៤០-វរសេនីយ៍ឯក	ផាត	សារិន	អត្តលេខ ០០៣៨២១
៤១-វរសេនីយ៍ឯក	កុយ	សុវណ្ណ	អត្តលេខ ០០៣៨៣៧
៤២-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ើន	យ៉ារិទ្ធ	អត្តលេខ ០១០៩៤៧
៤៣-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុយ	គីមអាន	អត្តលេខ ០០៣៨៦៣
៤៤-វរសេនីយ៍ឯក	ឡឹក	សាខន	អត្តលេខ ០១៤៩៦៤
៤៥-វរសេនីយ៍ឯក	សុខ	ការុល	អត្តលេខ ០០០៨២៨
៤៦-វរសេនីយ៍ឯក	ហួត	ចាន់ដារាឧុធ	អត្តលេខ ០១០២៤០
៤៧-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុង	សារ៉ុម	អត្តលេខ ០០៨៦៨៨
៤៨-វរសេនីយ៍ឯក	ភួង	សាផាន	អត្តលេខ ០១៤៤៤២
៤៩-វរសេនីយ៍ឯក	យឹម	ឧុទ្ធី	អត្តលេខ ០០៨៦៨២
៥០-វរសេនីយ៍ឯក	ឆោ	វុន	អត្តលេខ ០០៨៦៧៩
៥១-វរសេនីយ៍ឯក	កុយ	សារិន	អត្តលេខ ០០៨៦៨៥
៥២-វរសេនីយ៍ឯក	ថោង	សុខហ៊ាន	អត្តលេខ ០១៤៤២៩
៥៣-វរសេនីយ៍ឯក	គីវ	ផល្លី	អត្តលេខ ០១០២៤៨
៥៤-វរសេនីយ៍ឯក	យី	សារម៉េត	អត្តលេខ ០០៩៩១៨
៥៥-វរសេនីយ៍ឯក	ឌិប	ចំរើន	អត្តលេខ ០០៨៦៨១
៥៦-វរសេនីយ៍ឯក	លុយ	លីវណ្ណ	អត្តលេខ ០០៨៦៧៨
៥៧-វរសេនីយ៍ឯក	ចាន់	ឌី	អត្តលេខ ០០២២៤២
៥៨-វរសេនីយ៍ឯក	ធូ	វណ្ណះ	អត្តលេខ ០០៣៨៤១
៥៩-វរសេនីយ៍ឯក	ឡុង	គីមហេង	អត្តលេខ ០០៩៣៨១
៦០-វរសេនីយ៍ឯក	ឡុង	សារុន	អត្តលេខ ០១០២៥២

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

៦១-វរសេនីយ៍ឯក	ចេង	សុផល	អត្តលេខ ០១៤០១៣
៦២-វរសេនីយ៍ឯក	សេង	ហ៊ុន	អត្តលេខ ០០១៤៧១
៦៣-វរសេនីយ៍ឯក	ជឹម	សុវណ្ណា	អត្តលេខ ០០៨៥៧៤
៦៤-វរសេនីយ៍ឯក	ជា	ឆេន	អត្តលេខ ០០១៦២១
៦៥-វរសេនីយ៍ឯក	លឹម	ផាន់តារ៉ះ	អត្តលេខ ០១០៨២០
៦៦-វរសេនីយ៍ឯក	សើង	សុគានារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០៣៨៥៤
៦៧-វរសេនីយ៍ឯក	កែវ	សាថុន	អត្តលេខ ០១៩៧៥៩
៦៨-វរសេនីយ៍ឯក	ឈឹម	ខែម	អត្តលេខ ០១៤៦០២
៦៩-វរសេនីយ៍ឯក	សុខ	គួណា	អត្តលេខ ០៥៧៩៥៨
៧០-វរសេនីយ៍ឯក	សាន	កុសល	អត្តលេខ ០០១៧៣៩
៧១-វរសេនីយ៍ឯក	អោម	គឹម	អត្តលេខ ០០៨៣៩១
៧២-វរសេនីយ៍ឯក	ខៀវ	ជាស់	អត្តលេខ ០០៨៣៩៨
៧៣-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	ចុន្នី	អត្តលេខ ០១៤១៨៦
៧៤-វរសេនីយ៍ទោ	ឈិន	ឈឿន	អត្តលេខ ០១៤១៣៤
៧៥-វរសេនីយ៍ទោ	សុខ	សុផល	អត្តលេខ ០១១០៧៤
៧៦-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ៃ	សុម៉ាលី	អត្តលេខ ០១៣៧២៣
៧៧-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ើន	ធីម	អត្តលេខ ០០១៣៤០
៧៨-វរសេនីយ៍ទោ	គ្រឹង	គឹមស្រួង	អត្តលេខ ០០១៣៣៩
៧៩-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	យ៉ុង	អត្តលេខ ០២៤៦៥៤
៨០-វរសេនីយ៍ទោ	កែវ	ចាន់តារា	អត្តលេខ ២១៣៧៧០
៨១-វរសេនីយ៍ទោ	ឆួច	សុគអមតា	អត្តលេខ ០៤៣៥១៦
៨២-វរសេនីយ៍ទោ	តូ	សុខ	អត្តលេខ ០១៣៧២១
៨៣-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុន	ហឿត	អត្តលេខ ០៣១៦៣១
៨៤-វរសេនីយ៍ទោ	ឃីន់	សេដ្ឋា	អត្តលេខ ០១១៥៧៦
៨៥-វរសេនីយ៍ទោ	ហេង	ហឿង	អត្តលេខ ០២៤៥៤៩
៨៦-វរសេនីយ៍ទោ	សុខ	សុផល	អត្តលេខ ០២៤៦០៤
៨៧-វរសេនីយ៍ទោ	អុំ	សារីក់	អត្តលេខ ០៥៦៣១៩
៨៨-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ឹម	សុផល	អត្តលេខ ០៣២២៦០

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

៨៩-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុង	ជុន	អត្តលេខ ០២៣៨១៣
៩០-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ី	ឈាង	អត្តលេខ ០៣៧៥៨៩
៩១-វរសេនីយ៍ទោ	ឃួត	ពៅ	អត្តលេខ ០១៣៦៩៣
៩២-វរសេនីយ៍ទោ	ឆួ	ធីរៈ	អត្តលេខ ០១៣៧០៦
៩៣-វរសេនីយ៍ទោ	សំ	ចាន់ថាវី	អត្តលេខ ០២៤៦០១
៩៤-វរសេនីយ៍ទោ	ជា	ចំន្ទក្រីស្នា	អត្តលេខ ០២៥៧០៤
៩៥-វរសេនីយ៍ទោ	ខួន	សុផនណារិទ្ធិ	អត្តលេខ ០០១៥២៩
៩៦-វរសេនីយ៍ទោ	អៀម	វណ្ណៈ	អត្តលេខ ០០១៥២០
៩៧-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុច	វុឌ្ឍី	អត្តលេខ ០៦៧៩៥១
៩៨-វរសេនីយ៍ទោ	ឡេង	ជាឈីន	អត្តលេខ ០៤៧០៦១
៩៩-វរសេនីយ៍ទោ	សោម	សុធី	អត្តលេខ ០៣១៦១២
១០០-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ិច	សាខន	អត្តលេខ ០១៣៨៦៣
១០១-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុត	សោធឿន	អត្តលេខ ០០៨៤៨៣
១០២-វរសេនីយ៍ទោ	ឡៀង	សារិទ្ធ	អត្តលេខ ០២៤៨៥២
១០៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឈុន	ទី	អត្តលេខ ០៣៩៤១៤
១០៤-វរសេនីយ៍ទោ	គិត	សុផល	អត្តលេខ ០២៥៧១៩
១០៥-វរសេនីយ៍ទោ	ឈាង	សុភឿន	អត្តលេខ ០១៥៣៧៣
១០៦-វរសេនីយ៍ទោ	ខាត់	ថន	អត្តលេខ ០១៣៨៥៦
១០៧-វរសេនីយ៍ទោ	ឃុន	តារា	អត្តលេខ ០១៧០១៧
១០៨-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ុន	សេងពិសិទ្ធ	អត្តលេខ ០១៤២៥៦
១០៩-វរសេនីយ៍ទោ	សួស	សាគុណ	អត្តលេខ ០៣១២៦៦
១១០-វរសេនីយ៍ទោ	លី	សុផាន	អត្តលេខ ០១៤១៧០
១១១-វរសេនីយ៍ទោ	ឡិ	គឹមខួន	អត្តលេខ ០១៣៨៥៤
១១២-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ឹន	សាលី	អត្តលេខ ០០៨៣៧៤
១១៣-វរសេនីយ៍ទោ	ជ័យ	បុត្រ	អត្តលេខ ០០៨៣៧៥
១១៤-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ាន	ឈឺន	អត្តលេខ ០១៣៨៥៨
១១៥-វរសេនីយ៍ទោ	ខួន	សុផាត	អត្តលេខ ០១៣៨៤៨
១១៦-វរសេនីយ៍ទោ	ឃី	សេងហាក់	អត្តលេខ ០១៣៨៤៧

ROYAUME du CAMBODGE * LE MINISTRE du PALAIS ROYAL

១១៧-វរសេនីយ៍ទោ ស្វាយ សុជា អត្តលេខ ០១៣៨៦១

១១៨-វរសេនីយ៍ទោ នេត្រ ចំរ៉ន្ទ្រា អត្តលេខ ០០១៤៤០

១១៩-វរសេនីយ៍ទោ មិន សារ៉េត អត្តលេខ ០១៣៨៦៧

១២០-វរសេនីយ៍ទោ ម៉េន ផល្លី អត្តលេខ ០១៣៨៦៤

១២១-វរសេនីយ៍ទោ សេង សាខុង អត្តលេខ ០១៣៨៤៥

១២២-វរសេនីយ៍ទោ អៀង គុម្ពី អត្តលេខ ០១៣៨៤៦

១២៣-វរសេនីយ៍ទោ មុំ សារ៉េត អត្តលេខ ០០៨៣៧៩

១២៤-វរសេនីយ៍ទោ ប៉េន សុខគ្គិ អត្តលេខ ០១៣៨៩១

១២៥-វរសេនីយ៍ទោ សរ សំអាត អត្តលេខ ០០៨៣៧៦

១២៦-វរសេនីយ៍ទោ ជា សុវណ្ណ អត្តលេខ ០១៣៨៥៣

១២៧-វរសេនីយ៍ទោ ហែម សារ៉ែន អត្តលេខ ០០៨៣៨៤

១២៨-វរសេនីយ៍ទោ ឃួន សាវ៉ីម អត្តលេខ ០២៤៧៥៩

១២៩-វរសេនីយ៍ទោ ប៊ុន សំបូណ៌ អត្តលេខ ០១៣៨៧៩

១៣០-វរសេនីយ៍ទោ សរ លីមឃន អត្តលេខ ០០៨៥៤៥

១៣១-វរសេនីយ៍ទោ ស៊ិន ជារាឌុឡ្ល អត្តលេខ ០០៨៤៩៦

១៣២-វរសេនីយ៍ទោ សាយ សារ៉ា អត្តលេខ ០០៨៥៦១

១៣៣-វរសេនីយ៍ទោ តឹក ចំនួសុរី អត្តលេខ ០០៨៥៥៩

១៣៤-វរសេនីយ៍ទោ ចាន់ ថាវិទ្ធ អត្តលេខ ០១៩៥៤៧

១៣៥-វរសេនីយ៍ទោ ឈុប ទីម អត្តលេខ ០១៤១៤១

១៣៦-វរសេនីយ៍ទោ ផន ចំនួរំត្ន អត្តលេខ ០០៨៤៦៤

១៣៧-វរសេនីយ៍ទោ មឿង ឈាន អត្តលេខ ០០៨៤៦៦

១៣៨-វរសេនីយ៍ទោ ក៏ង តិរ៉ា អត្តលេខ ០០៣៣៤៦

១៣៩-វរសេនីយ៍ទោ ទ៉ាយ សាវឿន អត្តលេខ ០០៨៦២៣

១៤០-វរសេនីយ៍ទោ យ៉ឹង មឿន អត្តលេខ ០១៤១៤៥

១៤១-វរសេនីយ៍ទោ សាត សាម៉េង អត្តលេខ ០០៨៤៦៧

១៤២-វរសេនីយ៍ទោ ហាប់ សុរ៉េត្រ អត្តលេខ ០១៤១៦០

១៤៣-វរសេនីយ៍ទោ នាក់ ឯកសុផល អត្តលេខ ០០១៥៥៩

១៤៤-វរសេនីយ៍ទោ សុខ ប៊ុនចាន់ អត្តលេខ ០១៤៣៨៩

១៤៥-វរសេនីយ៍ទោ	ពុត	ចំន្ទជារា	អត្តលេខ ០៤៣១៦៨
១៤៦-វរសេនីយ៍ទោ	គៀក	សាម៉ិន	អត្តលេខ ០០១៥២៣
១៤៧-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ុំ	ស៊ុចន្ថា	អត្តលេខ ០០២០៦៦
១៤៨-វរសេនីយ៍ទោ	ស្រាក់	បូចស៊ិន	អត្តលេខ ០១៣៨២៥
១៤៩-វរសេនីយ៍ទោ	កែច	សាមុត	អត្តលេខ ០២៤៧០២
១៥០-វរសេនីយ៍ទោ	គីម	ហៀន	អត្តលេខ ០១៣៨១២
១៥១-វរសេនីយ៍ទោ	ដែង	ណូយ	អត្តលេខ ០០៤២៥០
១៥២-វរសេនីយ៍ទោ	តែ	ម៉ុននី	អត្តលេខ ០០១៤០៨
១៥៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឡាច	ចំណាប់	អត្តលេខ ០០១៤២៣
១៥៤-វរសេនីយ៍ទោ	កែច	សុខគៀត	អត្តលេខ ០២៤៦៧៨
១៥៥-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុ	ពុទ្ធី	អត្តលេខ ០១៣៨៤០
១៥៦-វរសេនីយ៍ទោ	តោគ	សាទឿន	អត្តលេខ ០១៤៦៨០
១៥៧-វរសេនីយ៍ទោ	សៅ	ឈុន	អត្តលេខ ០១៣៨២៤
១៥៨-វរសេនីយ៍ទោ	ផាន់នី	រាមា	អត្តលេខ ០២៤៦៩៧
១៥៩-វរសេនីយ៍ទោ	ពុទ្ធិ	ដារិទ្ធី	អត្តលេខ ០២៤៦៨៨
១៦០-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ី	ហួរ	អត្តលេខ ០២២៨៩២
១៦១-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុំ	នន់	អត្តលេខ ០១៤៥២៣
១៦២-វរសេនីយ៍ទោ	ខៀវ	គួន	អត្តលេខ ០២៤៦៨០
១៦៣-វរសេនីយ៍ទោ	យិន	សារ៉េន	អត្តលេខ ០១៣៨១៣
១៦៤-វរសេនីយ៍ទោ	ឈី	អ៊ុកអួន	អត្តលេខ ០៣១៦០៥
១៦៥-វរសេនីយ៍ទោ	ឆា	អៀង	អត្តលេខ ០១៣៨៣៦
១៦៦-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ុន	អៀង	អត្តលេខ ០១៦៦៦៩
១៦៧-វរសេនីយ៍ទោ	ឥន	ចាន់បូផល	អត្តលេខ ០២៤៩១៨
១៦៨-វរសេនីយ៍ទោ	ណែម	ឈុនឡាយ	អត្តលេខ ០១១០៣៣
១៦៩-វរសេនីយ៍ទោ	នេន	ទីរ៉ិន	អត្តលេខ ០៣១៧៥៩
១៧០-វរសេនីយ៍ទោ	នង	សាមី	អត្តលេខ ០០១៦៤៦
១៧១-វរសេនីយ៍ទោ	ឡឹក	សុខុម	អត្តលេខ ០១៤០៩៩
១៧២-វរសេនីយ៍ទោ	នួន	ម៉ុន	អត្តលេខ ០០១៦៣៥

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

១៧៣-វរសេនីយ៍ទោ	ញ៉ឹល	សុគន្ធ	អត្តលេខ ០២៥០៣៣
១៧៤-វរសេនីយ៍ទោ	កែវ	តារាម្សី	អត្តលេខ ០២៤៥៣២
១៧៥-វរសេនីយ៍ទោ	ថាច់	គួន	អត្តលេខ ០០១៦៥៦
១៧៦-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ូ	សុផារ័ត្ន	អត្តលេខ ០២៥០៣៧
១៧៧-វរសេនីយ៍ទោ	ថៃ	ម៉ុនរឿន	អត្តលេខ ០១៤០៩០
១៧៨-វរសេនីយ៍ទោ	ខៀវ	ខេមរិន្ទ	អត្តលេខ ០០១៦៤០
១៧៩-វរសេនីយ៍ទោ	អួន	សុខ	អត្តលេខ ០២៥០១៤
១៨០-វរសេនីយ៍ទោ	កែវ	លន់	អត្តលេខ ០១៤០៩៥
១៨១-វរសេនីយ៍ទោ	នួន	រ៉ា	អត្តលេខ ០២១៧៦៨
១៨២-វរសេនីយ៍ទោ	សួស	សន្ធា	អត្តលេខ ០២៤៨១៤
១៨៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឆេង	ឈុនលី	អត្តលេខ ០០២៤២៥
១៨៤-វរសេនីយ៍ទោ	យី	សម៉ុយ	អត្តលេខ ០០៨៦០១
១៨៥-វរសេនីយ៍ទោ	ប្រាយ	សំបូរ	អត្តលេខ ០២៥១៩៥
១៨៦-វរសេនីយ៍ទោ	ទ្រឹង	សុង	អត្តលេខ ០១៣៩៣៥
១៨៧-វរសេនីយ៍ទោ	សូ	ស៊ីផាន	អត្តលេខ ០៤២៩៤២
១៨៨-វរសេនីយ៍ទោ	សៅ	សំផា	អត្តលេខ ០០៨៤២១
១៨៩-វរសេនីយ៍ទោ	កើត	សារ៉ុន	អត្តលេខ ០០៨៦០២
១៩០-វរសេនីយ៍ទោ	ហៅ	ម៉ារ៉ាឈុ	អត្តលេខ ០០៨៣៨៧
១៩១-វរសេនីយ៍ទោ	ជិត	នាង	អត្តលេខ ០១៧១៧១
១៩២-វរសេនីយ៍ទោ	ឡោ	ទាសនា	អត្តលេខ ០២៤៧៩៥
១៩៣-វរសេនីយ៍ទោ	ថា	សុផល	អត្តលេខ ០១៣៩០៩
១៩៤-វរសេនីយ៍ទោ	ឡឹក	សាម៉ិន	អត្តលេខ ០០៨៤១៨
១៩៥-វរសេនីយ៍ទោ	ភ្លុយ	សារិទ្ធ	អត្តលេខ ០០៨៤២០
១៩៦-វរសេនីយ៍ទោ	ញួង	ហោឈី	អត្តលេខ ០១៧៧៨៧
១៩៧-វរសេនីយ៍ទោ	លី	ម៉ុនធឿន	អត្តលេខ ០០៨៤២៥
១៩៨-វរសេនីយ៍ទោ	ឃឹម	សម្បត្តិរតនា	អត្តលេខ ០៤៣០៣៩
១៩៩-វរសេនីយ៍ទោ	ផាន់	បូខ្មៀន	អត្តលេខ ០៣១៣៨៩
២០០-វរសេនីយ៍ទោ	សោម	រតនា	អត្តលេខ ០០៩២៨៧

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

២០១-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ាំង	គីហេង	អត្តលេខ ០៣៨៨៩៣
២០២-វរសេនីយ៍ទោ	កុសល	សុវណ្ណគន្ធា	អត្តលេខ ០១៣១២៤
២០៣-វរសេនីយ៍ទោ	ចាំង	មិនា	អត្តលេខ ១៣៧២០៨
២០៤-វរសេនីយ៍ទោ	តាន់	ឃឹន	អត្តលេខ ០១៣៨៣៤
២០៥-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ុង	សត្ថារា	អត្តលេខ ០១៤៣០១
២០៦-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ាន	ឈុនគី	អត្តលេខ ០០៤៥៥៧
២០៧-វរសេនីយ៍ទោ	មាស	ចិន្តា	អត្តលេខ ០៤៤៥៦៥
២០៨-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ែន	មារីណា	អត្តលេខ ០១៤៤៣២
២០៩-វរសេនីយ៍ទោ	គីម	សុខុន	អត្តលេខ ០១៤៤៣៦
២១០-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ៃ	ឧត្តម	អត្តលេខ ០១៦៦៧២
២១១-វរសេនីយ៍ទោ	សោម	ផាន្នី	អត្តលេខ ០១៤៤៤៣
២១២-វរសេនីយ៍ទោ	សុខ	ចៅសាយ	អត្តលេខ ០៣២២៥៣
២១៣-វរសេនីយ៍ទោ	សេង	សុផល	អត្តលេខ ០១៣៣០៧
២១៤-វរសេនីយ៍ទោ	លឹម	អៀង	អត្តលេខ ០៣១៤០២
២១៥-វរសេនីយ៍ទោ	ឱក	ចាន់ធី	អត្តលេខ ០២៤៨៧៥
២១៦-វរសេនីយ៍ទោ	ឃិត	សុខលី	អត្តលេខ ០១៩៧៩២
២១៧-វរសេនីយ៍ទោ	ឡុង	សុភាព	អត្តលេខ ០១៤២៤១
២១៨-វរសេនីយ៍ទោ	សេន	ទ៊ុន	អត្តលេខ ០១៧១០១
២១៩-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ីន	រី	អត្តលេខ ០២៥២៦៧
២២០-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ិន	ស៊ៀន	អត្តលេខ ០០១៦១៦
២២១-វរសេនីយ៍ទោ	ច័ន្ទ	ខេមរៈ	អត្តលេខ ០០១៦២៥
២២២-វរសេនីយ៍ទោ	ជួន	គីមជុន	អត្តលេខ ០០១៦៣២
២២៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឈុន	ចិន្តា	អត្តលេខ ០១៤២៧៤
២២៤-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ម	ប៊ិត	អត្តលេខ ០០៨៦៦៧
២២៥-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉េន	ស៊ុមន	អត្តលេខ ០១៤២៧៦
២២៦-វរសេនីយ៍ទោ	ប៊ុច	ឧសភា	អត្តលេខ ០២៥២៦០
២២៧-វរសេនីយ៍ទោ	គង់	វណ្ណថន	អត្តលេខ ០១០៣៩១
២២៨-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុច	ច័ន្ទវីរៈ	អត្តលេខ ០១៤២៤៨

២២៩-វរសេនីយ៍ទោ	ខួន	ស៊ីថា	អត្តលេខ ០០១៥៣២
២៣០-វរសេនីយ៍ទោ	គី	ឆុង	អត្តលេខ ០១៩៥៣៧
២៣១-វរសេនីយ៍ទោ	ខួន	សាម	អត្តលេខ ០១៤២៦៣
២៣២-វរសេនីយ៍ទោ	ឈុន	សារុធ	អត្តលេខ ០០១៥២៨
២៣៣-វរសេនីយ៍ទោ	នួន	ធិរាជ	អត្តលេខ ០១៤៦៨១
២៣៤-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ុក	គីមហេន	អត្តលេខ ០០១៥៣០
២៣៥-វរសេនីយ៍ទោ	ប្រាជ្ញ	សំអាន	អត្តលេខ ០១៤២៦១
២៣៦-វរសេនីយ៍ទោ	គង់	ធី	អត្តលេខ ០១០១៧២
២៣៧-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុម	ស៊ុរិន្ទ	អត្តលេខ ០៣១៦១៣
២៣៨-វរសេនីយ៍ទោ	នួន	មុនីរត្ន	អត្តលេខ ០០១៤៥៩
២៣៩-វរសេនីយ៍ទោ	ឡុង	សុផល្លីស	អត្តលេខ ០១៩០៧៨
២៤០-វរសេនីយ៍ទោ	ទ៊ាត	សារឿន	អត្តលេខ ០១៨៣៩០
២៤១-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ឹម	ផល្លា	អត្តលេខ ០២៩៧១៣
២៤២-វរសេនីយ៍ទោ	សៅ	សុជា	អត្តលេខ ០០៣២៥២
២៤៣-វរសេនីយ៍ទោ	ស៊ុំ	ចិន្តា	អត្តលេខ ០១៩៩០២
២៤៤-វរនារីទោ	ចាន់	សារិទ្ធ	អត្តលេខ ០៣១០១៧
២៤៥-វរសេនីយ៍ត្រី	ឡាំង	អូណា	អត្តលេខ ០៤២៩៩៩
២៤៦-វរសេនីយ៍ត្រី	ម៉ុក	ឈឹម	អត្តលេខ ០៣០៧៥៥
២៤៧-វរសេនីយ៍ត្រី	ថូ	ផាន់	អត្តលេខ ០២៤៥៤៨
២៤៨-វរសេនីយ៍ត្រី	ឡុង	នឿន	អត្តលេខ ០២០៨៧៧
២៤៩-វរសេនីយ៍ត្រី	អ៊ុច	ប៊ុនថន	អត្តលេខ ០៣៣៤១៣
២៥០-វរសេនីយ៍ត្រី	សំអុល	កុសល	អត្តលេខ ០១៤៥១០
២៥១-វរសេនីយ៍ត្រី	ម៉ុំ	ឈិន	អត្តលេខ ០១៣៧៥៨
២៥២-វរសេនីយ៍ត្រី	សួន	រតនាភី	អត្តលេខ ០២១៦៤១
២៥៣-វរសេនីយ៍ត្រី	ខាត់	សាខន	អត្តលេខ ០២៥២៤៧
២៥៤-វរសេនីយ៍ត្រី	ផង់	សុឃឿន	អត្តលេខ ០៤៣១២០
២៥៥-វរសេនីយ៍ត្រី	ចាន់	ប៊ុនណារឿន	អត្តលេខ ០៤៨១៧៣
២៥៦-វរសេនីយ៍ត្រី	សោម	សារី	អត្តលេខ ០៤៨៥៦៥

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *
ព្រះបរមរាជវាំង

២៥៧-វរសេនីយ៍ត្រី មុំ ហុង អត្តលេខ ០៤៣០២៦

២៥៨-វរសេនីយ៍ត្រី មាស ពៅ អត្តលេខ ០៤៨០០៩

២៥៩-វរសេនីយ៍ត្រី មិន ថរៈ អត្តលេខ ០៤៣១២៨

២៦០-វរសេនីយ៍ត្រី សៅ ស៊ុន អត្តលេខ ១៦១៦០៤

២៦១-វរសេនីយ៍ត្រី ចេង សាយ័ន្ត អត្តលេខ ០០៩៦៤៥

២៦២-វរសេនីយ៍ត្រី ស្រាំ សិរិន្ទ អត្តលេខ ០០៩៧៨៥

២៦៣-វរសេនីយ៍ត្រី ថន សុធី អត្តលេខ ០១៤២៦៧

២៦៤-វរសេនីយ៍ត្រី សុខ សុផាត អត្តលេខ ០១០១៧៣

២៦៥-វរសេនីយ៍ត្រី លីន គឹមរ៉ែ អត្តលេខ ០៣១៦០៤

២៦៦-វរសេនីយ៍ត្រី ហាយ ហ៊ីង អត្តលេខ ០២៥១៤៩

២៦៧-វរសេនីយ៍ត្រី កែវ សុចិន្តា អត្តលេខ ១១២៩៤០

២៦៨-វរសេនីយ៍ត្រី គឹម ប៊ុនថន អត្តលេខ ០២៣៩០៦

២៦៩-វរសេនីយ៍ត្រី សួន សុផលមុនី អត្តលេខ ០១៤១១៦

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣៧.០៩១០.២០០៩ នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩

លេខ: ៩៥២ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៩

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ប៊ុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០០៩/៥៥៦

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស សេនាជ័យសិទ្ធ ចំពោះ :-

-ចំពោះកងឯកភាព

១-បញ្ជាការដ្ឋានអង្គរក្ស
២-កងពលតូចលេខ ៧០
៣-កងវរសេនាតូចអន្តរាគមន៍លេខ ១
៤-កងវរសេនាតូចលេខ ៣
៥-កងវរសេនាតូចលេខ ៤
៦-កងវរសេនាតូចលេខ ៥
៧-កងអង្គរក្សសម្តេចអគ្គមហាធម្មពោធិសាល ជា ស៊ីម

-ចំពោះនាយទាហាន

១-ឧត្តមនាវីឯក ឆៀ វិញ
២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ចាន់ វណ្ណា
៣-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឈុន មឿន
៤-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ អៀម និត្យ
៥-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហែម ថា
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជា សឿន
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ហាក់ ម៉ៅ
៨-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ឡុង ម៉េង
៩-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ហ៊ុន ម៉ាណែត
១០-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សួយ ណារិទ្ធ
១១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឈឿន កុសលវីរៈ

ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :-

-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ ជៀង ស៊ុនហ៊ំ

គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :-

១-ឧត្តមសេនីយ៍ឯក វង្ស ពិសេន
២-ឯកឧត្តម មៀច សុផាន់ណា
៣-ឧកញ៉ា ឡាវ វ៉ាន់
៤-ឧកញ៉ា លាង ឃុន
៥-ឧកញ៉ា លាង ម៉េង
៦-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី សុខ សុវណ្ណនិត
៧-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី ឡៅ គុងហាំង
៨-លោកជំទាវ អ៊ុក ទុន្ធី
៩-លោក សេង កុកហ៊ាង

ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្ថារា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :-

-លោក ជំទាវ អ៊ុក ដារ៉ា

ង_គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ :-

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	ដួង សារិ	៤-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	យិនឡៀង ពុទ្ធិរិទ្ធិ
២-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	ឱន ហុកលី	៥-លោកជំទាវ	លី ម៉ូលី
៣-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី	សៅ ខាន់		

ច_គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :-

១-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	សិរិទ្ធ ស៊ីនិត្យ	១៩-វរសេនីយ៍ឯក	ឡុង គីន
២-ឧត្តមសេនីយ៍ទោ	សេង ឧត្តរី	២០-វរសេនីយ៍ឯក	ធិន សៅ
៣-លោកជំទាវ	អ៊ឹង ស៊ីស្រ៊ិន	២១-វរសេនីយ៍ទោ	ឯល សំអាត
៤-លោកជំទាវ	យូ ចន្ទ័ដាវី	២២-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុត ចន្ថា
៥-វរសេនីយ៍ឯក	ជា ធូន	២៣-វរសេនីយ៍ទោ	ឡឹក សាមី
៦-វរសេនីយ៍ឯក	ជា សំណាង	២៤-វរសេនីយ៍ទោ	ធូ ភាឫ
៧-វរសេនីយ៍ឯក	យិនឡៀង ពុទ្ធិរ៉ា	២៥-លោក	ហាវ អាន
៨-លោកស្រី វរសេនីយ៍ឯក ម៉ៅ គន្ធា		២៦-លោក	គីម ម៉េងឃួត
៩-វរសេនីយ៍ឯក	ដាន់ វណ្ណារ៉េត	២៧-លោក	ឡាយ លាងនេង
១០-វរសេនីយ៍ឯក	ឃាត់ សុជាតិ	២៨-លោក	សាយ ហាង
១១-វរសេនីយ៍ឯក	មៀច សុរិទ្ធិភារម្យជេរ៉ឹត	២៩-លោក	ម៉ិន ហេង
១២-វរសេនីយ៍ឯក	លឹម បូផល	៣០-លោក	ស៊ុំ ញ៉ាន
១៣-វរសេនីយ៍ឯក	ម៉ុង លីដា	៣១-លោកស្រី	អ៊ុក សាផន
១៤-វរសេនីយ៍ឯក	ឆា លីមសុខហេង	៣២-លោកស្រី	អ៊ុក សាផៃ
១៥-វរសេនីយ៍ឯក	ជឹម សេងហុង	៣៣-លោកស្រី	អ៊ុក សុផា
១៦-វរសេនីយ៍ឯក	ឆាំង រិទ្ធិជ័យ	៣៤-លោកស្រី	លី ស្រួយ
១៧-វរសេនីយ៍ឯក	ចាន់ ម៉ុនខេង	៣៥-លោកជំទាវ	ថាំង លីម
១៨-វរសេនីយ៍ឯក	មិត ចយ		

ឆ_គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ :-

១-វរសេនីយ៍ឯក	សេង សាន	៨-វរសេនីយ៍ទោ	សុខ ជា
២-វរសេនីយ៍ឯក	ឆេព ចិត្រា	៩-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ៅ ចំនួលក្ខណា
៣-វរសេនីយ៍ឯក	ឌុន ធិន	១០-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ៅ កុលនីកា
៤-វរសេនីយ៍ឯក	មួង ណរ៉ា	១១-វរសេនីយ៍ត្រី	ញ៉ឹក សេង
៥-វរសេនីយ៍ឯក	ភួង សៀន	១២-វរសេនីយ៍ត្រី	សម្បត្តិ មុន្នីរត្ន
៦-វរសេនីយ៍ឯក	អ៊ុំ វិសាល	១៣-វរសេនីយ៍ត្រី	ថា លិលាពេជ្រ
៧-វរសេនីយ៍ឯក	សួ ហេងឡូវ	១៤-វរសេនីយ៍ត្រី	ម៉ៅ គន្ធពិសី

១៥-លោក	សោ ទិន	១៧-លោក	សៀង សារ៉ាត់
១៦-លោកស្រី	អ៊ុម ផល្លា	១៨-លោកស្រី	សំ មួយ

ជ.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ចំពោះ :-

១- ឯកឧត្តម	ស៊ុយ ថេងឈួង	៨-វរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុក សារ៉ុន
២-លោក	អ៊ិវ ពណ្ណរាយ	៩- វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ែន ថុល
៣-លោក	មាស ទុច	១០- វរសេនីយ៍ទោ	ជា ណារិន
៤-លោក	មិន សុវណ្ណា	១១-វរសេនីយ៍ត្រី	ឡាំ ថេង
៥- វរសេនីយ៍ឯក	ចៀក ចាន់ធី	១២-វរសេនីយ៍ត្រី	ឡាំ ពិសី
៦- វរសេនីយ៍ឯក	មាស ស៊ីណា	១៣- អនុសេនីយ៍ឯក	ជឹម ស៊ីថា
៧- វរសេនីយ៍ឯក	គង់ ហម	១៤- អនុសេនីយ៍ឯក	អ៊ិន រស្មីរិទ្ធី

ឈ.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា ចំពោះ :-

១-វរសេនីយ៍ឯក	ចាន់ សុភា	៩- វរសេនីយ៍ទោ	នួន ចន្ទ្រះ
២-វរសេនីយ៍ឯក	ថាំង ចណ្ណា	១០- វរសេនីយ៍ទោ	គីម សារ៉ុន
៣-វរសេនីយ៍ឯក	ហ៊ឹម សុផន្ទ	១១-លោក	ចាន់ រិទ្ធី
៤- វរសេនីយ៍ឯក	ជាំ ឆន	១២-លោក	ប៉ូ ប៊ុនឡេង
៥-វរសេនីយ៍ទោ	ម៉ូ សុភក្ត	១៣-លោកស្រី	លី សាគីណា
៦-វរសេនីយ៍ទោ	រស់ ម៉ឿន	១៤-លោក	នួច សាលីន
៧- វរសេនីយ៍ទោ	សិន សារឿន	១៥-លោក	មេង ផាន់នី
៨- វរសេនីយ៍ទោ	វុទ្ធ ឥន្ទ		

ញ.គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ ចំពោះ :-

១- វរសេនីយ៍ទោ	ពក រតនា	៨- វរសេនីយ៍ត្រី	អៀ សុខែ
២- វរសេនីយ៍ទោ	ហ៊ូ វ៉េធួ	៩- វរសេនីយ៍ត្រី	ហាក់ ចន្ធូ
៣- វរសេនីយ៍ទោ	សុខ ម៉ី	១០- វរសេនីយ៍ត្រី	ចាន់ សុខា
៤- វរសេនីយ៍ត្រី	យ៉ិន ខេង	១១- វរសេនីយ៍ត្រី	ហង្ស ពៅជ្រ
៥- វរសេនីយ៍ត្រី	ទីន ចារឹត	១២- អនុសេនីយ៍ឯក	អ៊ួន ចាន់នួច
៦-វរសេនីយ៍ត្រី	កែវ នុង	១៣- អនុសេនីយ៍ឯក	ឡៅ ប៊ុន
៧- វរសេនីយ៍ត្រី	ចាត់ ស៊ីចណ្ឌូនា		

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នរោត្តម សីហមុនី

នស.រកត.០៩១០.១០១៣

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩

លេខ: ៩៥១ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី២១ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៩

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០០៩/៩៥៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្ដេចព្រះបរមនាថ នរោត្ដម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រ្តីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្ដីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្ដីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦០២/១៥១ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្ដីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់ សេចក្ដីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្ដេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១.- ត្រូវបានតាំងស៊ប់មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល ចំនួន **៧៤ នាក់** ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ របស់ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម គិតចាប់ពីថ្ងៃទី **០១** ខែ **កក្កដា** ឆ្នាំ **២០០៩** ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL * ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

ល.រ	គោត្តនាម និង នាម	ភេទ	ឋានន្តរស័ក្តិ និងថ្នាក់
១	បួយ ជាអ៊ីន	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២	ជាតិ សុខម៉ូលីដា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៣	សំ សុផាន់ណា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៤	សាយ ប៉េងឡុង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៥	ហុក សុត្ថា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦	នាក់ សេរីគីន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧	ឆន សុខុម	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៨	ជន ឱណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៩	ម៉ៅ ទាសនា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១០	ស៊ាន សុភា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១១	សុខ សារិន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១២	ខេង ចន្ទធារី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៣	ឌី វ៉ាពៅ	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៤	ខៀម សុផានី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៥	លឹម ចន្ទសុភក្ត្រា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៦	សៀង កុមារ៉ា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៧	អ៊ុំ ភិនពិទ្ធ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៨	មិន សុខេង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
១៩	សុខ ឡាង	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២០	ចាន់ សេរីរដ្ឋា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២១	ភ្លឹង ឌុរ៉ា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២២	ស៊ឹង សុផារី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២៣	អេង ខឿន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២៤	ប៊ុន សម្បត្តិ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២៥	ណោន ណោត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
២៦	សុវណ្ណ លីលីនដា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
[illegible]	យូ វ៉ាឌុធ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
[illegible]	[illegible] សុធា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
[illegible]	[illegible] ពិសី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤

ROYAUME DU CAMBODGE · LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

៣០	តា ប៊ុនថៃត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣១	ឆេព រតនា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣២	ឆោម ឆាវ័ណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៣	គីម ធនសំណាង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៤	ញឹម ចាន់មុនី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៥	ជា នីរត្នឧត្តមរចនា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៦	ឌិន វណ្ណដា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៧	ភន ចិន្តា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៨	កែប ចំនួសុនី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៣៩	កើត ស៊ីណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤០	យន្ត ឌីណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤១	វណ្ណធី ស៊ីណាត	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤២	ហុង លីមហ៊ុន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៣	កែវ សុភា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៤	ខៀវ ពេជ្ជតារាវឌ្ឍនា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៥	គួន ភញ្ញារ៉ា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៦	ហុង រតនៈ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៧	ឈាង រ៉ាមី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៨	ក្រៃ សុក្រកញ្ញា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៤៩	ទេព្យ ភូសីនី	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥០	ម៉េង ណាវុធ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥១	អ៊ុំ ម៉ារិន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥២	ពា សារី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៣	ប៉ែន តារ៉ា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៤	គួង វិសាល	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៥	ប៉ូ ប៊ុនណា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៦	ស្រួយ សុបញ្ញា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៧	ស្រ៊ុន សន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៨	សួស វណ្ណៈ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៥៩	សៀង សុភា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥
៦០	[illegible]ម ប៊ុនហុង	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៥

៦១	លឹម ជាតិ	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦២	ស៊ុំក ចន្ទ្រាៈនាថ	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៣	លន់ ស៊ីថា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៤	ពៅ ណារិទ្ធ	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៥	សៅ រស្មី	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៦	សរ កែវតារា	ស	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៧	សេង លីសាន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៨	សុខ ចិត្រា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៦៩	សុខ ពិឡុត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧០	ម៉ាន់ ចន្ថា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧១	គិម លីដេន	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧២	ឈី គុណបុត្រា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៣	អ៊ុន ស៊ីណាត	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤
៧៤	អាន សុខឡូនា	ប	មន្ត្រីបច្ចេកទេសជាន់ខ្ពស់ ថ្នាក់លេខ ១៤

មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្តឱ្យបានសម្រេច នូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៤ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

នស/រកត.០៩១០.១០១៤ **នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩ លេខៈ ៩៤០ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៩

អគ្គលេខាធិការរងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

ឃុន ចិនកេន

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០០៩/៩៩៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងផែនការ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០៥/០០៣ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពី លក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL
ព្រះបរមរាជវាំង

- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបានដំឡើងឋានន្តរស័ក្តិមន្ត្រីរាជការក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរបស់ក្រសួង ស្ថាប័នចំនួន១៥ នាក់ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

ក្រសួងផែនការ				
១	**ទី ហៀង**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ១	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣
២	**ខៀវ សារី**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៣	**សេង សៀន**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ២	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
៤	**មូ សុភា**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម				
១	**ហូ សារ៉ាន់**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤
២	**ស៊ូ សាញ់**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៣	**ឃឹម សិរីខេង**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៤	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៤	**ហង្ស ម៉ឺន**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦
ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ				
១	**អៀង សុផល**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
២	**ប៊ុក ឆាន់**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៣	**អ៊ុក សមចិន្តា**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៤	**ម៉ែន សុចិត្រ**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥
៥	**ស៊ើង សរសុចិន្តា**	ស	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦
៦	**ហ៊ី ចុស្សី**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦
ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា				
[illegible]	**[illegible] សិទលី**	ប	ពីវរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៧	ទៅឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៦

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

មាត្រា ២ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៣ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៤ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.០៩១០.១០១៥ **នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៥ លេខៈ ៩៣៩ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៥

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ស៊ុន ចិនកេន

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៥៧ អនក.បក

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសស្ថាបនាជាតិ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត ០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

ស ម្រេ ច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់គ្រឿងឥស្សរិយយស ស្ថាបនាជាតិ តាមលំដាប់ថ្នាក់ជូនដល់នាយនគរបាលជាតិជាន់ខ្ពស់ និងនាយនគរបាលចំនួន ០៧ រូបនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យមានចិត្តសប្បុរសជួយឧបត្ថម្ភថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនដែលមានទឹកប្រាក់សរុបចំនួន ២០.៨៣១ ដុល្លា (ម្ភៃពាន់ ប្រាំបីរយ សាមសិបមួយដុល្លាអាមេរិកគត់) ដើម្បីកសាងប៉ុស្តិ៍នគរបាលការពារព្រំដែនអូរសោយ-បន្ទប់ធ្វើការក្នុងអធិការដ្ឋាននគរបាលស្រុកស្វាយចេក-សាលប្រជុំអធិការដ្ឋាននគរបាលក្រុងប៉ោយប៉ែត និងជួលជុលបំពាក់សំភារៈក្នុងការិយាល័យបណ្តុះបណ្តាល និងវិក្រឹត្យការ-ការិយាល័យសន្តិសុខផ្ទៃក្នុង នៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

ក. មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :

១	លោកវរសេនីយ៍ត្រី	នុត	លី	អត្តលេខ ០២៩២០	អធិការ បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ៦.៣១៩ ដុល្លា
២	លោកវរសេនីយ៍ត្រី	ស៊ុ	ឌី	អត្តលេខ ០៨០៤២	អធិការ បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ៥.៣១៩ ដុល្លា
៣	លោកអនុសេនីយ៍ទោ	ញាណ	ឡាញ់	អត្តលេខ ១៦៩១៦	នាយប៉ុស្តិ៍វរៈលេខ៨០៧ បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ៥.០២៧ ដុល្លា

ខ. មេដាយសំរិទ្ធស្ថាបនាជាតិ :

១	លោកវរសេនីយ៍ទោ	ជៀម	ផុន	អត្តលេខ ១៥៧៧០	នាយការិយាល័យ បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ១.០៥០ ដុល្លា

២ លោកវរសេនីយ៍ត្រី ឈុន ចាន់តារា អត្តលេខ ០២៩១៨ នាយការិយាល័យ បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ១.០៥០ ដុល្លា

៣ លោកអនុសេនីយ៍ឯក ជើន វេវ អត្តលេខ ៤៦៦២១ នាយផ្នែក បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ១.០២៨ ដុល្លា

៤ លោកអនុសេនីយ៍ត្រី ប៊ី ណាស៊ី អត្តលេខ ៦២៣២៦ នាយរងផ្នែក បានឧបត្ថម្ភថវិកា ចំនួន ១.០៣៨ ដុល្លា

មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ ✓

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ ១៥៣១ អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន ១២រូប ដែលបានលះបង់កម្លាំងកាយ-ចិត្ត ថវិកា និងពេលវេលាជាច្រើន ក្នុងការបម្រើការងារជូនរាជរដ្ឋាភិបាល និងជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា នៅខេត្តកំពង់ចាម ដូចមាននាមខាងក្រោម ៖

ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ:

១-	លោក	ឈួរ ភារា	៤-	លោកស្រីអនុសេនីយ៍ត្រី	សៅ ណារី
២-	លោក	ស្វាយ ពិសិដ្ឋ	៥-	លោកអនុសេនីយ៍ត្រី	អេង វណ្ណា
៣-	លោក	ហ្លោ សុម្បន្នា	៦-	លោកវរសេនីយ៍ទោ	អ៊ុយ ចំន្ទសុជាតិ

ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា:

១-	លោក	អុក ចិន្តា	៤-	លោកស្រី	ឡោ គីមនី
២-	លោក	ជីម ពេជ្រ	៥-	លោកស្រីសាស្ត្រាចារ្យ	ស៊ូ ប៊ូរ៉ាមី
៣-	លោក	ពៅ មាស	៦-	លោកវរសេនីយ៍ទោ	សួន ណារ៉ា

មាត្រា ២..

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខៈ១៥៧២-អនក្រ.តត

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ ចំនួន ១៤គ្រឿង ជូនសប្បុរសជន ចំនួន ១៤រូប ដែលបានលះបង់កម្លាំងកាយ-ចិត្ត ថវិកា និងពេលវេលាជាច្រើន ក្នុងការបម្រើការងារជូនរាជរដ្ឋាភិបាល និងជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា នៅខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១-	ឯកឧត្តម	ខុន ភក្តី	៨-	វរសេនីយ៍ឯក	ស សេរីវិចិត្រ
២-	លោកជំទាវ	ម៉ិន កនិកា	៩-	ឧបាសក	គាំ ពុំ
៣-	លោកជំទាវ	អ៊ុច ឡេងគីម	១០-	ឧបាសិកា	ឆូ ហៀង
៤-	ឯកឧត្តម	សាន តេង	១១-	លោកជំទាវ	ចាប ច័ន្ទម៉ានីកា
៥-	លោកជំទាវ	ម៉ិច សុខច័ន្ទ	១២-	ឧកញ៉ា	យិន ឌិច
៦-	លោកជំទាវ	យិន ពៅ	១៣-	លោក	ខួយ ឈីន
៧-	ឯកឧត្តម	លី សុខគីម	១៤-	លោក	ម៉ុន បារាំង

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែល ត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ១៥៧៣ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយការងារ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំនួន ១៤គ្រឿង ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ១៤រូប ដែលបានលះបង់កម្លាំងកាយ-ចិត្ត ថវិកា និងពេលវេលាជាច្រើន ក្នុងការបម្រើការងារជូនរាជរដ្ឋាភិបាល និងជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា នៅខេត្តកំពង់ចាម សម្រេចបានលទ្ធផលល្អប្រសើរ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

ក-មេដាយមាសការងារ:

១-	លោកវរសេនីយ៍ត្រី	ឆាំ សិម៉ារ៉ាឌី	២-	លោក	ឆែ សុភាព

ខ-មេដាយប្រាក់ការងារ:

១-	លោកស្រី	ឆេង ចាន់ណារី	៥-	លោក	ហឿន សារ៉េត
២-	លោក	យ៉ង់ វិសាល	៦-	លោក	សឿន សាវុធ
៣-	លោក	សាន់ ម៉ុងហួត	៧-	លោក	ឡៀប សុភិរៈ
៤-	លោក	ពៅ ឃុយ	៨-	លោក	អ៊ីង ឆាយហ៊ោ

គ-មេដាយសំរិទ្ធការងារ

១- ឯកឧត្តម	អ៊ុំ វណ្ណា	៣- លោក	អន ភក្តី
២- លោក	មិច លីមស្រេង	៤- លោក	ឈុន សុភា

មាត្រា ២..

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិរវជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២២ ខែ ១០ ឆ្នាំ ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខៈ១៥៧៤ . អនក្រ . បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា

រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស

សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយសុវត្ថារា ថ្នាក់ សេនា ចំនួន ០២គ្រឿង ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន ០២រូប ដែលបានលះបង់កម្លាំងកាយ-ចិត្ត ថវិកា និងពេលវេលាជាច្រើន ក្នុងការបម្រើការងារជូនរាជរដ្ឋាភិបាល និងជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា នៅខេត្តកំពង់ចាម ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១-ឯកឧត្តមសាស្ត្រាចារ្យ ម៉ា ម៉េងហុក

២-លោកវរសេនីយ៍ទោ គង់ មនោ

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានគណៈកម្មការពិនិត្យលក្ខណសម្បត្តិវរជន ដែលត្រូវជូនគ្រឿងឥស្សរិយយស ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ ៩ ឆ្នាំ ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួលៈ
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ ១៥៧ អនក្រ.បក

អនុក្រឹត្យ
ស្តីពីការជូនគ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំនិងប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និង ប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

សម្រេច

មាត្រា ១.—

ត្រូវបានបំពាក់ **គ្រឿងឥស្សរិយយសមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ផ្តល់ជូនមន្ត្រីរាជការ និងសប្បុរសជនចំនួន ០៦ រូប ដែលបានលះបង់កំលាំងកាយចិត្ត និងថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនចូលរួមជួយកសាង សាលារៀន កុដិ ក្លោងទ្វារ និងរបងវត្ត នៅ**វត្តសិរីសាគរ** ស្ថិតក្នុងឃុំកំពង់ត្របែក ស្រុកកំពង់ត្របែក ខេត្តព្រៃវែង ដែលមានរាយនាមដូចខាងក្រោម :

ក. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌថ្នាក់ធិបឌិន្ទចំនួន ០៤ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១-លោក **ព្រាប ទុន្នី** ជំនួយការអនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
២-លោកវរសេនីយ៍ទោ **គង់ ណារត** ប្រធានការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តព្រៃវែង
៣-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **ពៅ ជីវី** ប្រធានការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តព្រៃវែង
៤-លោកវរសេនីយ៍ត្រី **អ៊ី សំអុល** ប្រធានការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តព្រៃវែង

ខ. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌថ្នាក់សេនាចំនួន ០២ គ្រឿង ផ្តល់ជូន :

១-លោក **ណុប សម្បត្តិ** ជំនួយការរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងមហាផ្ទៃ
២-លោកអនុសេនីយ៍ឯក **ឌួន សឿ** អនុប្រធានការិយាល័យ នៃស្នងការនគរបាលខេត្តព្រៃវែង

មាត្រា ២.—

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ អភិបាលខេត្តព្រៃវែង និងសាមីខ្លួន ដែលមានឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៩

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល :
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

Ministry of Industry, Mines and Energy

លេខ: ៩៨០ ឧ.រ.ថ.ក.ឧ (ប្រក)

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ២០០៩

ប្រកាសបង្កើតរោងចក្រ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០១៨ ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និង សិប្បកម្ម

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល

-បានឃើញលិខិតលេខ ២០១៩/០៩ ត.វ.ក ចុះថ្ងៃទី០៩.០៩.២០០៩ របស់ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

-យោងពាក្យស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន ឡុង លីដ (ខេមបូឌា) ចុះថ្ងៃទី១៣.០៨.២០០៩

សំរេច

ប្រការ១ :

-អនុញ្ញាតឱ្យក្រុមហ៊ុន ឡុង លីដ (ខេមបូឌា) តំណាងដោយ លោក HO, Y[illegible]

អាយុ៤៧ឆ្នាំ កាន់លិខិតឆ្លងដែនលេខ 130760096 ចុះថ្ងៃទី២៤.១០.២០០០ [illegible]

No 16-3, Tai-Yuan 6th Street Taichung, Taiwan, R.O.C. ជាអ្នក

ជាម្ចាស់រោងចក្រ ធ្វើការបង្កើតរោងចក្រ លើមុខសញ្ញា ដូចខាងក្រោម :

ឈ្មោះផលិតផល	លេខចុះបញ្ជីផលិតផល ISIC Code
ស្បែកជើង	៣២៤០

-ផ្លាកឈ្មោះ រោងចក្រ : " ឡុង លីដ (ខេមបូឌា) (LONG LEAD (CAMBODIA) CO., LTD.)"

-ទីតាំងរោងចក្រ : " ផ្លូវជាតិលេខ៥ ភូមិចំការស្វាយ ឃុំសេដ្ឋី ស្រុកសាមគ្គីមានជ័យ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង"

ប្រការ២ :

-ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវរៀបចំផែនការចាត់តាំងតម្លើង និងអនុវត្តឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់នូវវិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការត្រួតពិនិត្យគុណភាពផលិតផល តាមមុខសញ្ញាផលិតកម្ម ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ និងត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិបច្ចេកទេសទាំងឡាយ ដែលមានជាធរមាន ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ទីតាំង និងមធ្យោបាយនានា របស់រោងចក្រនេះ ធ្វើការផលិតមុខផលិតផលណាផ្សេងខុសពីមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ឡើយ ។ ក្នុងករណី ដែលម្ចាស់រោងចក្រ មានបំណងបង្កើតផលិតផលថ្មី បន្ថែមលើមុខសញ្ញា ដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ១ ត្រូវធ្វើលិខិតជូនដំណឹង និងស្នើសុំចុះបញ្ជីមុខសញ្ញាផលិតកម្មថ្មី នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។

ប្រការ៣ :

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និង សិប្បកម្ម ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យ ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមសេចក្តីសំរេចរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ក្នុងការដាក់វិធានការបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ និងត្រូវធ្វើសកម្មភាពដោយអនុលោមតាមអំណត្តិ និងលក្ខខណ្ឌ នៃប្រកាសនេះ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចការពារបរិស្ថាន ដែលបានកំណត់ក្នុងច្បាប់ ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង រាល់អនុក្រឹត្យនានាស្តីពីការការពារបរិស្ថាន របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ៤ :

ម្ចាស់រោងចក្រ អាចគ្រប់គ្រងរោងចក្រដោយខ្លួនឯង ឬប្រគល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកដទៃទៀត គ្រប់គ្រងរោងចក្រជំនួសខ្លួនបាន ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខអក្សរ មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល ប៉ុន្តែក្នុងករណីណាក៏ដោយ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតែទទួលខុសត្រូវលើគ្រប់សកម្មភាពនៃរោងចក្រ និង គុណភាពផលិតផល របស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់ និងអ្នកប្រើប្រាស់ ។/.

ប្រការ៥ :

ការរៀបចំគ្រប់ផ្នែកក្នុងរោងចក្រ ត្រូវធ្វើទៅតាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាស ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ជនណា ដែលគ្មានជំនាញបច្ចេកទេស មិនអាចជួល ឬ ចាត់ឱ្យមករៀបចំរោងចក្របានឡើយ ។

ប្រការ៦ :

ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវលើកបង្ហាញផ្លាកឈ្មោះរោងចក្ររបស់ខ្លួន ជាអក្សរខ្មែរមានទំហំធំជាង និងនៅពីលើអក្សរផ្សេងទៀត នៅកន្លែងដែលសាធារណជនងាយមើលឃើញ ពីខាងមុខរោងចក្រ ។

ប្រការ៧:

-មុនចាប់ផ្តើមដំណើរការរោងចក្រ ម្ចាស់រោងចក្រត្រូវជូនដំណឹង និងធ្វើការស្នើសុំវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ពីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល នៅអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម ។

-វិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រនឹងត្រូវចេញឱ្យម្ចាស់រោងចក្រ មានសុពលភាព ០៣ឆ្នាំ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

ក.ម្ចាស់រោងចក្រ បានដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រឹមត្រូវ

ខ.ម្ចាស់រោងចក្រ ផ្តល់ជូនក្រសួងពិនិត្យនូវរបាយការណ៍ និង ផែនការផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំ តាមគំរូ ដែលបានកំណត់

គ.ម្ចាស់រោងចក្រ បង់ប្រាក់ទូទាត់រួចរាល់នូវកាតព្វកិច្ចបង់កម្រៃសេវាបញ្ជិកកម្មរោងចក្រប្រចាំ ០៣ឆ្នាំ។

ប្រការ៨ :

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវតាំងបង្ហាញវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ជាចំហនៅកន្លែងសមស្របណាមួយដែលងាយមើលឃើញក្នុងរោងចក្រ របស់ខ្លួន ។

-មុនផុតសុពលភាព ៣០ថ្ងៃ ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវធ្វើការស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពថ្មី នៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ដោយបំពេញលក្ខខណ្ឌ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ៧ ។

-ក្នុងរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃផុតសុពលភាពនៃវិញ្ញាបនបត្រអនុញ្ញាតដំណើរការរោងចក្រ ហើយម្ចាស់រោងចក្រ ពុំបានដាក់ពាក្យស្នើសុំពន្យារបន្តសុពលភាពទេនោះ ក្រសួងនឹងធ្វើការដកហូតប័ណ្ណនោះវិញ ជាស្វ័យប្រវត្តិ ។

ប្រការ៩ :

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវផ្តល់ឱ្យបានត្រឹមត្រូវនូវទិន្នន័យ និងរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំឆមាស និងប្រចាំឆ្នាំ ទៅតាមបែបបទ និងទំរង់កំណត់ ដូចមានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ក្នុងប្រកាសនេះ ។

-របាយការណ៍សង្ខេបប្រចាំខែ ត្រូវផ្តល់មកឱ្យអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម នៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលនៃសប្តាហ៍ទីមួយនៃខែបន្ទាប់ នៅរាល់ដំណាច់ខែ នីមួយៗ ។

-របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវផ្តល់មកឱ្យអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មនៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល នៅក្នុងអំឡុងពេលសប្តាហ៍ទីមួយនៃខែមករានៃឆ្នាំបន្ទាប់ ។

-ករណីខកខាន ក្នុងការផ្តល់ទិន្នន័យព័ត៌មានតាមការកំណត់ ម្ចាស់រោងចក្រនឹងត្រូវទទួលទោសប្បញ្ញត្តិតាមមាត្រា ៤៧ នៃច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។

ប្រការ១០:

រាល់ផលិតផលជាទំនិញទាំងអស់ ដែលត្រូវចរាចរលើទីផ្សារ ត្រូវមានស្លាកសញ្ញាបញ្ជាក់សំគាល់ច្បាស់លាស់ អំពីអត្តសញ្ញាណនៃទំនិញ ប្រភេទផលិតកម្មស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិ សេចក្តីណែនាំអំពីស្តង់ដារផលិតផល និង ការចុះបញ្ជីផលិតផល ។

ប្រការ១១:

លក្ខខណ្ឌនានា របស់ប្រកាសនេះ អាចកែសម្រួល ឬធ្វើវិសោធនកម្មបាន អនុលោមតាមច្បាប់ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម ។ ប្រកាសនេះ អាចដកហូតស្របតាមមាត្រា ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម និងតាមលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយនៃប្រកាសនេះ ។

ប្រការ១២:

ក្នុងករណីរោងចក្រ ផ្អាកដំណើរការជាប់ៗគ្នាក្នុងរយៈពេល ១២ខែ ឬប្រព្រឹត្តល្មើសច្បាប់ ឬល្មើសធ្ងន់ធ្ងរនឹងប្រការណាមួយ ដែលបានចែងខាងលើ ប្រកាសនេះនឹងត្រូវដកហូតដោយគ្មានសំណងអ្វីឡើយ ។

ប្រការ១៣:

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវសហការជាមួយមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ច របស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ក្នុងគោលបំណងអនុវត្តការចុះធ្វើអធិការកិច្ចស្របតាមមាត្រា ៣៧ នៃច្បាប់ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងរោងចក្រ និង សិប្បកម្ម ឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាពខ្ពស់ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវរាយការណ៍ជូនដំណឹងមកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឱ្យបានឆាប់រហ័ស អំពីករណីប្រែប្រួលធំៗហានិភ័យ ឬករណីប្រធានសក្តិផ្សេងៗ ដែលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរ ដល់ដំណើរការប្រព្រឹត្តិទៅធម្មតា របស់រោងចក្រ ។

-ម្ចាស់រោងចក្រ ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខអក្សរ មកក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល រយៈពេល១ខែយ៉ាងតិច មុនថ្ងៃដែលខ្លួនបញ្ឈប់ដំណើរការរោងចក្រ ជាស្ថាពរ ។

ប្រការ១៤:

អគ្គនាយកឧស្សាហកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ ប្រធានមន្ទីរឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង និងម្ចាស់រោងចក្រ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវអនុវត្តប្រកាសនេះតាមមុខការ រៀង១ខ្លួន ។

ប្រការ១៥:

ប្រកាសនេះមានអនុភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ស៊ុយ សែម

ចម្លងជូន:

-ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-រាជកិច្ច
-ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
-ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
-ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
-ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
-ក្រសួងបរិស្ថាន
-ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
-សាលាខេត្តកំពង់ឆ្នាំង
" ដើម្បីជូនជ្រាប "
-ដូចប្រការ១៤ " ដើម្បីអនុវត្ត "
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

បោះពុម្ពនៅអគ្គនាយកដ្ឋាន

រាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ

នៃទីស្ដីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី